MANUALE TECNICO PANNELLO AD INCASSO

TECHNICAL HANDBOOK PANEL TO PROCEEDS

MANUEL TECHNICIEN PANNEAU À ENCASTRER

HANDBUCH TECHNIKER BRETT AN VERPACKE ICH

MANUAL TÉCNICO EL PANEL A INGRIESO

MANUAL TÉCNICO PAINEL ENCAIXO

PRIRO CNIK TEHNOLOGIJO PLOŠČ SONČNIH KOLEKTORJA

(IT) **INDICE:**

(UK) **INDEX:**

(FR) **INDEX:**

(DE) **INHALTSVERZEICHNIS:**

(E) **ÍNDICE:**

(P) **ÍNDICE:**

(SLO) **KAZALO:**

IT

ATTENZIONE

Le presenti istruzioni di montaggio contengono informazioni essenziali ed importanti per un sicuro e perfetto montaggio del campo solare ad incasso.
L'intera documentazione tecnica è soggetta all'obbligo di custodia e si deve sempre accompagnare al prodotto. Tutti i dati e le istruzioni contenute nel presente manuale si riferiscono all'attuale tecnologia. Si prega di consultare sempre le istruzioni contenute nel presente manuale al momento dell'installazione dei collettori. Le attività descritte in queste istruzioni di montaggio esigono conoscenze specialistiche corrispondenti ad una completa e comprovata formazione professionale nel settore dell'installazione di impianti. Di conseguenza si consiglia di eseguire le operazioni di montaggio descritte soltanto se si è in possesso dei requisiti tecnici indicati.
Le istruzioni sono rappresentazioni schematiche; a causa di possibili errori nella descrizione e nella stampa, e di possibili modifiche tecniche non soggette a modifica, si declina ogni responsabilità per la correttezza dei contenuti.
Si garantisce la tenuta dei collettori e della faldaleria solo per installazioni in copertura con inclinazione minima del 35% (18°). Nel caso di copertura esclusivamente impermeabilizzata con guaina bituminosa o con questa al di sotto della copertura tradizionale, si deve prevedere l'insermento di elementi plastici, al di sotto del campo solare, di almeno 2 cm per avere distacco del collettore e copertura.

UK

IMPORTANT

The current assembly instructions contain important information for secure and perfect assembly of the slotted solar field.
The entire technical documentation must always be kept and must always accompany the product.
All the details and information container in the present manual refer to the current technology.
Always consult the instructions of the present manual on installation of the collectors.
The operations descrived in the present assembly instructions presume perfect specialized training obtained through complete and certified professional training in the system installation field. Therefore we recommend that the described assembly operations be undertaken soley providing that the technical requisites indicated can be met.
The instructions are provided in a schematic form: due to possible errors of description or in printing, and due to any possible technical modifications, we do not accept liability on the accuracy of the content.
The resistance of the collectors and of the pitch elements is guaranteed only on roofing installations with a minimum degree of slope of 35% (18°). In the case of roofing exclusively water-proofed with a bitumen sheathing or with this solution beneath the traditional roofing, it will be necessary to insert plastic elements beneath the solar field, by at least 2 cm to assure a gap between the collector and the roofing itself.

FR

ATTENTION

Les présentes instructions de montage contiennent des informations essentielles et importantes pour un montage parfait et sécurisé du champ solaire à encastrer.
L'ensemble de la documentation technique est sujette à l'obligation de conservation et devra toujours accompagner le produit. Toutes les données et les instructions contenues dans le présent manuel te se réfèrent au niveau technologique actuel. Toujours consulter les instructions du présent manuel lors de l'installation des collecteurs. Les activités décrites dans ces instructions de montage requièrent une formation professionnelle attestée et complète dans le secteur de l'installation d'équipements. En conséquence, il est conseillé de n'effectuer les opérations de montage décrites que si l'on est en possession des connaissances techniques indiquées. Les instructions sont des représentations schématiques : à cause d'erreurs toujours possibles dans la description et l'impression, ainsi que des éventuelles modifications techniques, nous déclinons toute responsabilité sur l'exactitude des contenus.
La tenue des collecteurs et des feuilles de protection est garantie seulement pour des installations en couverture avec inclinaison minimum de 35% (18°). Dans le cas de couverture exclusivement imperméabilisée avec une gaine bitumineuse ou avec celle-ci en dessous de la couverture traditionnelle, on doit prévoir l'insertion d'éléments en plastique, en dessous du champ solaire, d'au moins 2 cm pour avoir une distance entre collecteur et couverture.

DE

WICHTIG

Die vorliegenden Montageanweisungen enthalten die wichtigsten Hinweise für eine sichere und perfekte Montage der Einbau-Wärmeträgerplatte.
Die technischen Unterlagen müssen sorgfältig aufgehoben und müssen das Produkt stets begleiten.
Alle Anweisungen aus diesem Handbuch beziehen sich auf den aktuellen Stand der Technik.
Bei Installation der Wärmeträgerplatte muss das Handbuch aufmerksam gelesen und zu Rate gezogen werden.
Die in den Montageanweisungen beschriebenen Arbeitsvorgänge, setzen Fachkenntnisse und eine abgeschlossene Fachausbildung auf dem Montagegebiet von Anlagen voraus.
Deshalb ist es ratsam, dass die Installation ausschließlich von Fachmonteuren ausgeführt wird.
Die Anweisungen werden schematisch dargestellt; aufgrund von Fehlern bei der Beschreibung und beim Druck des Handbuchs und evtl. technische Änderungen, die keinen Änderungen unterliegen, wird für den korrekten Inhalt des Handbuchs keine Haftung übernommen.
Die Dichte der Wärmeträgerplatte und der Walmflächen wird nur für die Installationen an Dächern mit einer Mindestneigung von 35% (18°) garantiert. Bei Überdachungen, die nur einen Bitumenmantel oder die unter einer herkömmlichen Abdeckung liegen, müssen Kunststoffelemente von mindestens 2 cm Stärke eingelegt werden, denn zwischen der Wärmeträgerplatte und der Bedachung muss ein Abstand vorgesehen werden.

E

ATENCIÓN

Las presentes instrucciones de montaje contienen informaciones esenciales e importantes para un montaje seguro y perfecto del campo solar empotrable.
Toda la documentación técnica está sujeta a la obligación de custodia y tiene que acompañar siempre al producto.
Todos los datos y las instrucciones contenidas en el presente manual se refieren a la actual tecnología.
Se ruega que consulten siempre las instrucciones contenidas en el presente manual en el momento de la instalación de los colectores.
Las actividades descritas en estas instrucciones de montaje exigen poseer conocimientos especializados correspondientes a una completa y comprobada formación profesional en el sector de la instalación de equipos.
Por lo tanto, se aconseja efectuar las operaciones de montaje descritas solamente si se poseen los requisitos técnicos indicados.
Las instrucciones son representaciones esquemáticas; debido a posibles errores en la descripción y en la impresión y a posibles modificaciones técnicas no sujetas a modificación, se declina cualquier responsabilidad por la rectitud de los contenidos.
Se garantiza la hermeticidad de los colectores y de los tapajuntas sólo para las instalaciones en cubierta con una inclinación mínima del 35% (18°). En el caso de una cubierta exclusivamente impermeabilizada con vaina de betún o con esta por debajo de la cubierta tradicional, hay que prever la introducción de elementos plásticos, por debajo del campo solar, de por lo menos 2 cm, para tener la separación del colector y la cubierta.

P

ATENÇÃO

Estas instruções de montagem contem informações indispensáveis e importantes para uma segura e perfeita montagem do campo solar de encaixe.
A inteira documentação técnica deve ser conservada e acompanhar sempre o produto.
Todos os dados e as instruções contidas neste manual se referem à tecnologia atual.
Recomendamos consultar sempre as instruções contidas neste manual no momento da instalação dos coletores.
As atividades descritas nestas instruções de montagem necessitam de competência especializada derivada de um completo e comprovado treinamento profissional no setor das instalações.
Portanto aconselhamos executar as operações de montagem descritas somente se com os requisitos técnicos indicados.
As instruções estão esquematizadas; por causa de possíveis erros na descrição e na impressão, e de possíveis modificações técnicas não modificáveis, declina-se qualquer responsabilidade em relação à exactidão dos conteúdos.
A vedação dos coletores e das bordaduras vem garantida somente para instalações em cobertura com inclinação mínima do 35%(18°). Em caso de cobertura exclusivamente impermeabilizada com revestimento betuminoso ou com o revestimento debaixo da cobertura tradicional, é necessário introduzir elementos plásticos, debaixo do campo solar, de pelo menos 2 cm para poder ter uma separação do coletor e da cobertura.

SLO

POZOR

Navodila za montiranje vsebujejo potrebne in pomembne informacije za varno in pravilno montažo vgradnega sončnega sistema.
Celotno tehnično dokumentacijo morate obvezno hraniti in vedno mora biti priložena k proizvodu.
Vsi podatki in navodila tega priročnika se nanašajo na trenutno tehnologijo.
Pred postavitvijo kolektorjev si najprej preberite navodila pričujočega priročnika.
Postopki opisani v navodilih zahtevajo znanje, ki ustreza priznani poklicni izobrazbi na tem področju.
Zato priporočamo, da opisane postopke montaže opravljajo le strokovno usposobljene osebe.
Navodila so zgolj shematični prikazi. Zaradi morebitnih napak pri opisu in tisku ter možnih tehničnih sprememb, ki niso zavedene v navodilih, odklanjamo vsakršno odgovornost glede pravilnosti vsebine.
Zagotavljamo tesnitev kolektorjev in obrob zgolj za strešne nastavitve z najmanjšim naklonom 35% (18°). V primeru, ko je kritje prekrito izključno z bitumensko prevleko ali je slednja pod tradicionalno kritino, je potrebno pod sončne celice vstaviti vsaj 2 cm visoke plastične elemente za razmak med kolektorjem in kritino.

IT

Norme per la sicurezza

Questa parte spiega come sono strutturate le indicazioni delle presenti istruzioni di montaggio e manutenzione e suggerisce generali indicazioni di sicurezza per un esercizio sicuro e senza disfunzioni. Le specifiche indicazioni di sicurezza ed utilizzo per il montaggio sono riportate negli schemi.
Leggete attentamente le indicazioni di sicurezza prima di iniziare il montaggio dei sostegni; valgono sempre le norme vigenti in materia.
L'inosservanza delle indicazioni di sicurezza può comportare gravi danni alle persone con conseguenze anche mortali oltre a danni materiali ed ambientali.
I diversi set di montaggio vanno utilizzati per gli usi specifici a cui sono destinati; l'utilizzo errato dei vari componenti non assicura la minima sicurezza richiesta. Montare i collettori solo su coperture sufficientemente robuste, tenendo conto del carico addizionale determinato dal collettore solare e dalle faldalerie. Segnalazioni di sicurezza: durante le fasi di montaggio su tetto dovranno essere rispettate tutte le disposizioni di sicurezza prescritte dalla legge; di seguito si riportano in maniera non esaustiva, alcuni tra i segnali cui porre maggiore attenzione.

UK

Safety regulations

This section explains the organization of the present assembly and maintenance instructions and also provides general safety advice for a safe use without the risk of any problems. The specific safety and user advice for assembly is indicated in the following diagrams.
Carefully read the safety instructions before beginning to assemble the supports, the current laws in force concerning the issue, are always valid.
Failure to observe the safety advice may cause serious personal injury, which may even be lethal, as well as material and environmental damage.
The various assembly kits are to be used for this specific purposes for which they have been designed; the incorrect use of the various components does not assure the respect of the minimum required safety levels.
The collectors should be installed on sturdy roofing, bearing in mind the additional load created by the solar collector itself as well as the pitch elements. Safety indications: during the assembly stages on the roof it is important to respect all the legally prescribed safety regulations. Here follows a short list of some of the aspects that require the greatest attention..

FR

Normes pour la sécurité

Cette section explicite la structure des présentes instructions de montage et d'entretien et suggère des consignes générales de sécurité pour une exploitation sécurisée et sans dysfonctionnements. Les consignes spécifiques de sécurité et de montage sont reportées sur les schémas de montage. Lire attentivement les indications de sécurité avant de monter les soutiens, sont toujours valables les normes en vigueur en la matière. L'inobservation des consignes de sécurité peut provoquer de graves dommages aux personnes, voire la mort, ainsi que des dommages au matériel et à l'environnement. Les différents équipements de montage sont utilisés pour les usages spécifiques auxquels ils sont destinés.
Une mauvaise utilisation des différentes pièces ne garantit pas une sécurité minimale.
Monter les collecteurs seulement sur des couvertures suffisamment robustes, en tenant compte du chargement supplémentaire déterminé par le collecteur solaire et par les feuilles de protection.
Indications de sécurité: pendant les phases de montage sur toit devront être respectées toutes les dispositions de sécurité prescrites par la loi; ci-après on reporte de façon non exhaustive, quelques-uns des signaux auxquels prêter la plus grande attention.

DE

Sicherheits- und Unfallschutzvorschriften

Nachstehend werden die Installations- und Wartungseingriffe beschrieben, damit alle Arbeiten unter äußerster Sicherheit erfolgen, und die Wärmeträgerplatte einwandfrei funktionieren. Sicherheitsangaben auf der Montage gehen aus den nachstehenden Abbildungen hervor. Vor Beginn der Montagearbeiten, müssen die Angaben zur Sicherheit und Unfallverhütung aufmerksam gelesen werden, denn bei Nichteinhaltung derselben können auf den Arbeiten Unfälle, die auch tödlichen Ausgang haben und Schäden für das Material und für die Umwelt entstehen.
Die verschiedenen Montagesätze müssen für die jeweils vorgesehenen Produkte eingesetzt werden; ein falscher Einsatz der Bauteile führt zu einer Minderung der vorgeschriebenen Sicherheit.
Wärmeträgerplatte nur an Dächern robuster Bauweise montieren; dabei muss das zusätzliche Gewicht derselben und der Montageteile berechnet werden. Sicherheitsangaben: auf den Montagearbeiten auf dem Dach müssen die gesetzlich vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen beachtet und eingehalten werden. Nachstehend werden diese ausführlich und durch Symbole näher beschrieben.

E

Normas para la seguridad

Esta parte explica cómo están estructuradas las indicaciones de las presentes instrucciones de montaje y mantenimiento y sugiere indicaciones generales de seguridad para un ejercicio seguro y sin problemas de funcionamiento. Las indicaciones específicas de seguridad y empleo para el montaje se presentan en los esquemas. Lean atentamente las indicaciones de seguridad antes de comenzar el montaje de los sostenes; son siempre válidas las normas vigentes en la materia. La no observación de las indicaciones de seguridad puede implicar graves daños a las personas con consecuencias inclusive mortales, además de daños materiales y ambientales. Los diversos set de montaje deben ser utilizados para los usos específicos para los cuales están destinados; el empleo incorrecto de los varios componentes no garantiza la mínima seguridad requerida.
Montar los colectores sólo sobre cubiertas que sean lo suficientemente robustas, teniendo en cuenta la carga adicional determinada por el colector solar y por los tapajuntas.
Indicaciones de seguridad: durante las fases de montaje en el techo habrá que respetar todas las disposiciones de seguridad prescritas por la ley; a continuación se presentan de manera no exhaustiva algunas de las señales a las cuales hay que prestar una mayor atención.

P

Normas de segurança

Esta parte explica como estão estruturadas as indicações destas instruções de montagem e manutenção e sugere gerais indicações de segurança para um trabalho correto e sem problemas. As particulares indicações de segurança e utilizo para a montagem estão elencadas nos esquemas. Ler atentamente as indicações de segurança antes de começar a montagem dos suportes; valem sempre as normas vigentes em matéria. Não respeitar as indicações de segurança pode comportar graves danos às pessoas as vezes também com conseqüências mortais além de danos materiais e ambientais. Os vários set de montagem devem ser utilizados para os usos particulares aos quais estão destinados; o uso errado dos vários componentes não garante a mínima segurança necessária.
Montar os coletores somente sobre coberturas suficientemente fortes, considerando a carga adicional determinada pelo coletor solar e das bordaduras. Sinais de segurança: durante as fases de montagem no teto devem ser respeitadas todas as disposições de segurança prescritas pela lei; aqui indicamos de forma não exaustiva, alguns dos mais importantes sinais.

SLO

Varnostni predpisi

Na tej strani so varnostni napotki za montažo in vzdrževanje ter splošna navodila za varno delovanje brez motenj. Natančnejša navodila za varnost in uporabo za montažo so zapisana v nadaljevanju.
Pozorno preberite navodila za varnost pred začetkom montaže nosilnih elementov. Upoštevajte določila za varnost v veljavi.
Neupoštevanje navodil za varnost lahko poleg materialne in okoljske škode povzroči poškodbe ali celo smrten izid za osebe.
Različne garniture za montažo morajo biti uporabljene kot je predvideno za posamezne primere. Nepravilna uporaba raznih sestavnih delov ne zagotavlja minimalnih varnostnih standardov. Kolektorje montirajte zgolj na dovolj trdne kritine, upoštevajoč dodatno obremenitev, ki ga predstavljajo sončni kolektor in obrobe. Varnostne oznake: med montažo na streho morate upoštevati vsa varnostna določila predvidena z zakonom. Spodaj so na kratko predstavljene nekatere izmed bolj pomembnih označb za varnost.



Occorre utilizzare soltanto attrezzature e materiali rispondenti alle normative di sicurezza.

Only materials and equipment that complies with current safety standards are to be used.

Il faut utiliser uniquement des outillages et des matériaux qui répondent aux réglementations de sécurité.

Nur mit Werkzeugen und Werkstoffen arbeiten, die den Sicherheitsnormen entsprechen.

Es necesario utilizar solamente equipos y materiales que satisfagan las normativas de seguridad.

È necessário utilizar somente equipamentos e materiais correspondentes às normas de segurança.

Obvezna uporaba orodja in materialov v skladu z varnostnimi določbami.



Usare il casco di protezione nelle fasi di montaggio.

Always wear of protective helmet during the assembly stages.

Utiliser le casque de protection dans les phases de montage.

Auf Montagearbeiten Schutzhelm tragen.

Usar el casco de protección en las fases de montaje.

Usar o capacete de proteção nas fases de montagem.

Obvezna uporaba zaščitne čelade pri montaži.



Indossare scarpe di sicurezza antiscivolo.

Wear anti-slip safety footwear.

Porter des chaussures de sécurité antidérapantes.

Rutschfeste Arbeitschuhe tragen.

Vestir zapatos de seguridad antideslizamiento.

Calçar sapatos de segurança anti-escorregamento.

Obvezna uporaba zaščitnih delavskih čevljev s protizdrsnim podplatom.



Indossare occhiali di protezione durante le operazioni di foratura.

Wear protective goggles during the drilling operations.

Porter des lunettes de protection lors des opérations de perçage.

Auf Schweissarbeiten Schutzbrille tragen.

Vestir gafas de protección durante las operaciones de perforación.

Usar óculos de proteção durante as operações de perfuração.

Obvezna uporaba zaščitnih očal pri vrtanju.



Fissare i dispositivi di sicurezza anticaduta a parti stabili della struttura. Prevedere l'adozione di tuta con imbracatura e appositi dissipatori di energia.

Secure the anti-fall safety devices to the stable parts of the structure.

Always assure the adoption of a worksuit with harness and special energy discharger devices.

Fixer les dispositifs de sécurité antichute à des parties stables de la structure. Prévoir l'adoption de combinaison avec des bretelles et des dissipateurs d'énergie spéciaux.

Sicherheitsgurte an die Unfallverhütungs-Vorrichtungen befestigen. Arbeitsanzug mit Verseilung und Elektro-Verzehrer tragen.

Fijar los dispositivos de seguridad anti-caída a partes estables de la estructura.

Prever la adopción de mono con eslingado y apropiados disipadores de energía.

Fixar os dispositivos de segurança anti-queda às partes estáveis da estrutura.

Avaliar o uso de fato armadura e apósitos dissi-padores de energia.

Varnostne vrvi pritrdite na stabilne dele strukture.Obvezna uporaba varnostnega pasu za delo na višini.



Indossare guanti di protezione durante le diverse operazioni di montaggio.

Always wear protective gloves during the various assembly operations.

Porter des gants de protection lors des différentes opérations de montage.

Arbeithandschuhe auf den Montagearbeiten tragen.

Vestir guantes de protección durante las diversas operaciones de montaje.

Usar luvas de proteção durante as diferentes operações de montagem.

Obvezna uporaba zaščitnih rokavic pri različnih fazah montaže.



Prestare attenzione alle linee elettriche aeree non protette e agli impianti elettrici murali; seguire le fasce di rispetto prescritte dalla normativa vigente.

Pay attention to the non-protected aerial lines and the wall mounted wiring systems, and follow the parameters as envisaged in the current law.

Prêter attention aux lignes électriques aériennes non protégées et aux installations électriques murales. Respecter les espaces de sécurité prescrits par la réglementation en vigueur.

Vorsicht bei elektrischen Hängeleitungen oder elektrischen Leitungen unter Putz; vorgeschriebene Normen beachten.

Prestar atención a las líneas eléctricas aéreas no protegidas y a las instalaciones eléctricas de pared; seguir las bandas de respeto recomendadas por la normativa vigente.

Prestar atenção às linhas elétricas aéreas não protegidas e aos equipamentos elétricos de parede; seguir as áreas de respeito prescritas pela lei vigente.

Bodite pozorni na električno napeljavo, tako vidno kot vgradno. Upoštevajte varnostne razdalje veljavne zakonodaje.



Individuare opportune precauzioni al fine di evitare le cadute dall'alto. Nel caso di utilizzo di scale, accertarsi della loro efficienza.

Always take sufficient precautions to avoid the risk of any falls from great heights. When using ladders always make sure of their efficiency beforehand.

Prendre les précautions nécessaires permettant d'éviter toute chute. Si l'on emploie des échelles, s'assurer de leur bon état.

Vorsicht bei den Arbeiten auf dem Dach, es können Unfälle durch Sturzgefahr entstehen und Leitern müssen einwandfrei sein.

Individualizar oportunas precauciones con el objetivo de evitar las caídas desde las alturas. En el caso de utilizar escaleras, asegurarse de su eficiencia.

Tomar todas as precauções para evitar quedas do alto. No caso de uso de escadas, controlar sua eficiência.

Predvidite primerne ukrepe za preprečevanje padcev iz višine. V primeru uporabe lestev se prepričajte o njihovi brezhibnosti.

(IT) AVVERTENZE:

Prima del montaggio informatevi sulle condizioni di sicurezza da rispettare sul cantiere e sulle normative locali. Controllare quindi:

- La completezza e l'integrità della fornitura da voi richiesta.
- La disposizione ottimale dei collettori solari in funzione della esposizione dell'edificio; tenere conto dell'irraggiamento solare angolo di inclinazione ed orientamento a sud.
- Evitare l'ombreggiamento dato da alberi o edifici, ed integrare il campo solare all'architettura dell'edificio.
- Controllare la stabilità della superficie di posa, eliminare eventuali presenze di ghiaia o altri elementi destabilizzanti.
- Utilizzare soltanto le componenti originali fornite dal produttore e sostituite subito le parti difettose.
- Fate eseguire i lavori specifici di manutenzione ad un personale adatto e qualificato.
- Le componenti verranno trasportate in imballi di cartone, opportunamente protette.
- Maneggiare con estrema cautela ed attenzione il collettore solare.

N.B.: Nelle foto, che sono a puro scopo esemplificativo, l'operatore non dispone di guanti di protezione. Si prescrive l'uso dei d.p.i. senza esclusione alcuna per tutte le operazioni di seguito riportate!

(UK) WARNINGS:

Before assembly always find out about the safety standard to be followed on the site and on the local regulations.
Also check:

- That the goods that have been supplied are integral and in good condition.
- The optimum arrangement of the solar collectors in relation to the exposure of the building, also take into account the solar radiation, the angle or orientation and the southerly exposure.
- Avoid the shade created by trees or buildings, and assure that the solar field harmonizes with the architecture of the building.
- Check the stability of the installation surfaces, and clear away any gravel or de-stabilizing elements.
- Use only the original components supplied by the producer and undertake to immediately replace any detective parts.
- Specific maintenance operations are to be undertaken by suitably qualified staff.
- The components are to be transported in suitably protected cardboard boxes.
- Always handle the solar collector with extreme caution and care.

N.B.: In the photos provided merely by way of example, the operator is not wearing protective gloves. We recommend the use of personal means of protection for all the operations shown above without exception!

(FR) AVERTISSEMENTS:

Avant le montage s'informer sur les conditions de sécurité à respecter sur le chantier et sur les réglementations locales.
Contrôler par conséquent:

- Le caractère exhaustif et l'intégrité de la fourniture que vous avez demandée.
- La disposition optimale des collecteurs solaires en fonction de l'exposition du bâtiment; tenir compte du rayonnement solaire angle d'inclination et orientation au sud.
- Eviter l'ombrage formé par des arbres ou des édifices, et intégrer le champ solaire à l'architecture de l'édifice.
- Contrôler la stabilité de la surface de pose, éliminer d'éventuelles présences de gravier ou autres éléments déstabilisants.
- Utiliser uniquement les composants originaux fournis par le producteur et remplacer immédiatement les parties défectueuses.
- Faire exécuter les travaux spécifiques d'entretien à du personnel adapté et qualifié.
- Les composants seront transportés dans des emballages en carton, opportunément protégés.
- Manipuler le collecteur solaire avec une extrême précaution et attention.

N.B.: dans les photos, qui sont fournies à titre d'exemple, l'opérateur ne dispose pas de gants de protection. L'usage des d.p.i. est prescrit sans exclusion aucune pour toutes les opérations reportées ci-dessous!

(DE) HINWEISE:

Vor den Montagearbeiten, müssen die lokalen Sicherheits- und Unfallverhütungsnormen eingehalten und beachtet werden, deshalb folgendes kontrollieren:

- Prüfen Sie, ob die Lieferung komplett und vollständig ist.
- Optimale Stellung der Wärmeplatten zur Lage des Hauses prüfen. Dabei Sonneneinwirkung, Neigungswinkel und Orientierung nach Süden beachten.
- Auf Schatten durch Bäume oder Häuser achten und das Sonnenfeld an die Architektur des Hauses anpassen.
- Stabilität der Auflagefläche prüfen, Kies oder andere Stoffe, die die Stabilität beeinträchtigen, entfernen.
- Nur Bauteile, die die Baufirma geliefert hat, einsetzen und defekte Bauteile sofort auswechseln.
- Wartungsarbeiten nur von Fachleuten ausführen lassen.
- Alle Bauteile sind in Kartons verpackt, die den nötigen Schutz bieten.
- Wärmeträgerplatte müssen mit äußerster Vorsicht gehandhabt werden.

HINWEIS: Die Fotos stellen ausschließlich Beispiele dar. Der Installateur trägt keine Schutzhandschuhe. Das Tragen der persönlichen Schutzausrüstungen ist auf allen nachstehend beschriebenen Arbeiten ohne Ausnahme Pflicht!

(E) ADVERTENCIAS:

Antes del montaje infórmense acerca de las condiciones de seguridad que hay que respetar en la obra y acerca de las normativas locales.
Controle entonces:

- La completud y la integridad del suministro solicitado por ustedes.
- La disposición óptima de los colectores solares en función de la exposición del edificio; tengan en cuenta la irradiación solar, el ángulo de inclinación y la orientación hacia el sur.
- Eviten la sombra provocada por árboles o edificios e integre el campo solar a la arquitectura del edificio.
- Controle la estabilidad de la superficie de colocación, elimine eventuales presencias de grava o de otros elementos que puedan desestabilizar.
- Utilice solamente los componentes originales entregados por el fabricante y sustituya inmediatamente las partes defectuosas.
- Haga efectuar los trabajos específicos de mantenimiento a personal apto y cualificado.
- Los componentes serán transportados en embalajes de cartón, oportunamente protegidos.
- Manejen con suma cautela y atención el colector solar.

NOTA: En las fotos, cuyo objetivo es puramente ejemplificativo, el operador no dispone de guantes de protección. Se prescribe el uso de los e.p.i. sin exclusión alguna para efectuar todas las operaciones presentadas a continuación!

(P) ADVERTÊNCIAS:

Antes da montagem informe-se sobre as condições de segurança a se respeitar no canteiro e sobre as normas do lugar.
Controlar então:

- A completeza e a integridade do fornecimento pedido
- A melhor disposição dos coletores solares em função da exposição do edifício; considerar a radiação solar ângulo de inclinação e orientação para o sul
- Evitar a sombra das árvores ou edifícios, e integrar o campo solar à arquitetura do edifício
- Controlar a estabilidade da superfície de colocação, eliminar eventual areia ou outros elementos desestabilizantes.
- Utilizar somente os componentes originais fornecidos pelo fabricante e substituir imediatamente as partes estragadas.
- Mandar executar as operações de manutenção por pessoal qualificado.
- Os componentes serão transportados em embalagens de papelão, adequadamente protegidos.
- Manusear com extremo cuidado o coletor solar.

N.B.: Nas foto, que são de exemplo, o operador não usa luvas de proteção. Recomenda-se o utilizo dos d.p.i. sem exclusão alguma para todas as operações aqui indicadas!

(SLO) OPOZORILA:

Pred montažo se pozanimajte o varnostnih pogojih predvidenih za gradbišča in o lokalni zakonodaji.
Preverite torej:

- Celovitost naročenega kompleta.
- Optimalni položaj sončnih kolektorjev glede na lego objekta. Upoštevajte sončno obsevanje, kot padanja sonca v letnih časih in usmerjenost proti jugu.
- Izogibajte se legam, ki so zasenčene zaradi prisotnosti dreves ali stavb, ter prilagodite postavitev sončnih celic glede na arhitekturo zgradbe.
- Preverite stabilnost polagalne površine, odstranite morebitne ostanke proda ali drugih sestavin, ki bi lahko ogrozile stabilnost.
- Uporabljajte zgolj originalne elemente, ki jih dostavlja proizvajalec in takoj zamenjajte kose z napako.
- Posebna vzdrževalna dela naj opravlja zgolj primerno usposobljeno osebje.
- Sestavni deli bodo za potrebe prevoza opremljeni v kartonski embalaži in primerno zaščiten.
- S sončnim kolektorjem ravnajte skrajno previdno.

Opomba: Na slikah,ki so zgolj prikaz, izvajalec nima zaščitnih rokavic. Obvezna je uporaba varnostne opreme, brez izjem, za vsa opravila našteta v nadaljevanju!

(IT) CARATTERISTICHE PANNELLO SOLARE INCASSO

Il collettore a incasso è dotato di piastra captante altamente selettiva in rame con trattamento TiNOX®. I collegamenti idraulici sono con giunti bocchettonati conici, e sono appositamente studiati per offrire una totale scomparsa nella copertura, al di sotto della falderia dedicata.

(UK) FEATURES OF THE FITTED SOLAR PANEL

The fitted collector comprises a highly selective collector plate made of copper with a TiNOX® treatment. The hydraulic connections are by means of conical pipe union joints, specifically designed to assure total concealment in the roof beneath the dedicated pitch elements.

(FR) CARACTERISTIQUES DU PANNEAU SOLAIRE A ENCASTRER

Le collecteur à encastrer est doté de plaque de captage hautement sélective en cuivre avec traitement TiNOX®. Les raccordements hydrauliques sont avec des joints coniques dotés d'embout, et sont étudiés spécialement pour disparaître complètement dans la couverture, en dessous des feuilles de protection installées spécialement sur le toit.

(DE) MERKMALE DER EINBAU-WÄRMETRÄGERPLATTEN

Die Wärmeträgerplatte zum Einbauen ist mit einer hochempindlichen Auffangplatte aus Kupfer mit TiNOX-Behandlung ausgerüstet. Die hydraulischen Anschlüsse sehen konische Verbindungsstutzen vor. Diese sind komplett in das Dach versenkt und liegen unter dem Walmdach.

(E) CARACTERÍSTICAS DEL PANEL SOLAR EMPOTRABLE

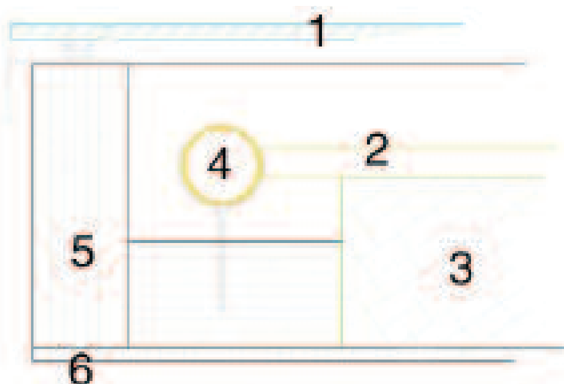
El colector empotrable cuenta con una placa captante altamente selectiva de cobre con tratamiento TiNOX®. Las conexiones hidráulicas están efectuadas con racores de enlace cónicos y están especialmente estudiadas para ofrecer una total desaparición en la cubierta, por debajo de los tapajuntas apropiados.

(P) CARATERÍSTICAS PAINEL SOLAR DE ENCAIXE

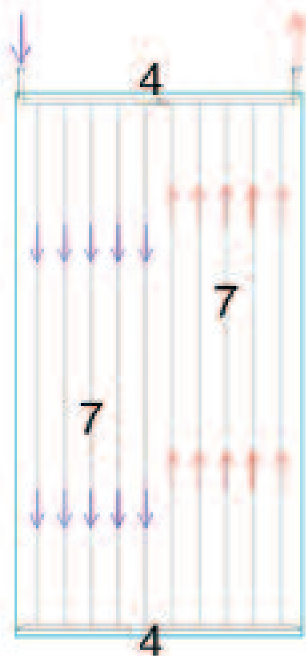
O coletor de encaixe está dotado de placa coletora altamente seletiva em cobre com tratamento TiNOX®. As conexões hidráulicas são cônicas, e apositamente estudadas para oferecer um total desaparecimento na cobertura, debaixo da bordadura.

(SLO) ZNAČILNOSTI VGRADNIH PLOŠČ SONČNIH KOLEKTORJEV

Vgradni kolektor ima bakreno visokoselektivno absorpcijsko ploščo z nanosom TiNOX®. Vodovodna napeljava s koničnimi spojniki z navojno prirobnico je projektirana tako, da je popolnoma nevidna pod kritino ter skrita pod obrobami.







(IT)
1 Vetro extra-chiaro temperato con spessore 4 mm, altamente selettivo, **estraibile ed intercambiabile, separatamente dal corpo collettore**.
2 Piastra captante altamente selettiva (**TiNOX**) con saldatura ad ultrasuoni; assorbanza pari al 95% ed emissione del 5%, con spessore 2/10 mm e di dimensioni 2101x1100 mm
3 Lana di roccia con velo in veltro nero, con spessore di 50 mm sul fondo a densità 70 kg/mc.
4 N. 2 tubi in rame diametro 22x1 mm di lunghezza
-1090 mm inferiore
-1060 mm superiore interasse raccordi
5 Il telaio del collettore è in tavole lamellari di abete con giunture finger joint, di spessore 27 mm.
Queste sono fissate e rese solidi tra loro mediante viti autofilettanti.
6 Alle tavole è fissato il fondo in masonite.
7 N. 10 tubi in rame diametro 8x0,5 mm di lunghezza 2020 mm
Il collettore è dotato di raccordi bocchettonati conici.
È particolarmente adatto per gli utenti più esigenti ed attenti all'integrazione architettonica.

(UK)
1 Ultra-light, hardened glass with a thickness of 4 mm, that is highly selective, **extractable and interchangeable, separated from the collector body.**
2 Highly selective collector plate (TiNOX) with ultra-sound welding; with an absorbency of equivalent to 95% and emission of 5%, with a thickness of 2/10 mm and dimensions of 2101x1100 mm.
3 Fibreglass with black felt veiling, with a thickness of 50 mm on a base with a density of 70 kg/m³.
4 N. 2 copper pipes with a diameter 22x1 mm in length
-1090 mm lower
-1060 mm upper joint inter-axis
5 The collector frame is made of lamellar sections of fir-wood with finger joints, of 27 mm thickness.
These are fixed and joined together by means of self-threading screws.
6 The masonite base is secured to these wooden sections.
7 N. 10 copper pipes of diameter 8x0,5 mm with length of 2020 mm
The collector is equipped with conical union pipe fittings.
Making it particularly suited to those users that demand impeccable architectural harmony.

(FR) 1 Verre extra-clair trempé avec épaisseur 4 mm, hautement sélectif, **amovible et interchangeable, séparément du corps du collecteur.**
2 Plaque de captage hautement sélective (**TiNOX**) avec soudure à ultrasons; absorption égale à 95% et émission du 5%, avec épaisseur 2/10 mm et de dimensions 2101x1100 mm
3 Laine de roche avec voile en velcro noir, avec épaisseur de 50 mm sur le fond à densité 70 kg/m^3.
4 N. 2 tubes en cuivre diamètre 22x1 mm de longueur
-1090 mm inférieure
-1060 mm supérieure entraxe raccords
5 Le châssis du collecteur est en planches lamellaires de sapin avec des jointures finger joint, d'épaisseur 27 mm.
Celles-ci sont fixées et solidaires au moyen de vis auto-taraudeuses.
6 Le fond en masonite est fixé aux planches.
7 N. 10 tubes en cuivre diamètre 8x0,5 mm de longueur 2020 mm
Le collecteur est équipé de raccords coniques dotés d'embout.
Il est particulièrement adapté pour les utilisateurs les plus exigeants et attentifs à l'intégration architectonique.

(DE) 1 Extrahelles, hochempfindliches Temperglas Stärke, 4 mm, **welches separat von Kollektorkörper ausziehbar und auswechselbar ist**.
2 Hochempfindliche Auffangplatte (TiNOX) mit Ultraschallschweissung; 95% Absorption und 5% Emission, Stärke 2/10 mm, Ausmasse 2101x1100 mm
3 Gesteinswolle mit Film aus schwarzem Veltro, Stärke 50 mm mit Bodendichte 70 kg/m^3
4 Nr. 2 Kupferrohre Durchmesser 22x1 mm Länge
1090 mm untere
1060 obere Länge Armaturen-Achsabstand
5 Kollektorenrahmen aus Fichten-Lamellen mit Finger joint-Verbindungen, Stärke 27 mm. Diese sind mit selbstschneidenden Schrauben montiert.
6 Die Paneele ruhen auf Holzfaserplatten
7 Nr. 10 Kupferrohre Durchmesser 8x0,5 mm Länge 2020 mm
Der Kollektor ist mit konischen Verbindungsstutzen versehen und ist speziell für alle Verbraucher, die auf eine architektonische Integration wert legen, geeignet.

(E) 1 Vidrio extra-claro templado con espesor 4 mm, **altamente selectivo, extraíble e intercambiable, separadamente del cuerpo del colector.**
2 Placa captante altamente selectiva (TiNOX) con soldadura por ultrasonidos; absorción igual al 95% y emisión del 5%, con espesor 2/10 mm y de dimensiones 2101x1100 mm
3 Lana de roca con velo de fieltro negro, con espesor de 50 mm en el fondo de densidad 70 kg./mc.
4 2 tubos de cobre diámetro 22x1 mm de longitud
-1090 mm inferior
-1060 mm superior intereje racores
5 El bastidor del colector es en tablas laminares de abeto con juntas finger joint, de espesor 27 mm.
Estas están fijadas y hechas sólidas entre sí mediante tornillos autoroscantes.
6 A las tablas está fijado el fondo en masonita.
7 10 tubos de cobre diámetro 8x0,5 mm de longitud 2020 mm
El colector cuenta con racores de enlace cónicos.
Es particularmente apto para los usuarios más exigentes y atentos a la integración arquitectónica.

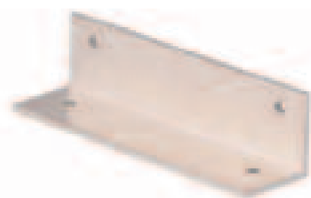
(P) 1 Vidro extra-claro temperado com espessura 4 mm, altamente seletivo, extraível e intercambiável, separadamente do corpo coletor.
2 Placa coletora altamente seletiva (TiNOX) com soldagem de ultrasons; absorção igual ao 95% e emissão do 5%, com espessura 2/10 mm e de dimensões 2101x1100 mm
3 Lã de rocha com véu em velcro preto, com espessura de 50 mm no fundo de densidade 70 kg/mc.
4 N. 2 tubos em cobre diâmetro 22x1 mm de comprimento
-1090 mm inferior
-1060 mm superior intereixo conexões
5 A armação do coletor é de tábuas lamelares em pinheiro com finger joint, de espessura 27 mm.
As tábuas estão fixadas e seguradas por meio de parafusos auto-roscantes.
6 O fundo em masonite está fixado às tábuas.
7 N. 10 tubos em cobre diâmetro 8x0,5 mm de comprimento 2020 mm
O coletor está dotado de conexões cônicas.
È particularmente indicado para os usuários mais exigentes e atentos à integração arquitetônica.

(SLO) 1 Izredno prosojno kaljeno steklo debeline 4 mm, visokoselektivno, **možnost odstranitve in zamenjave, neodvisno od kolektorskega ohišja.**
2 Visokoselektivna absorpcijska plošča (TiNOX) z ultrazvočnim varjenjem. Optični izkoristek 95% in emisija 5%, pri debelini 2/10 mm in dimenzijah 2101x1100 mm.
3 Kamena volna s plastjo iz črnega polsta, debeline 50 mm na dnu, z gostoto 70 kg/m².
4 dve bakreni cevi premera 22x1 mm, dolžine
-1090 mm spodnja
-1060 mm zgornja, razdalje med spoji
5 Okvir kolektorja je iz lamelnih plošč smrekovine s spoji finger joint, debeline 27 mm.
Medsebojno so pritrjene in učvrščene s samorezni vijaki.
6 Na deske je pritrjeno dno iz masonita.
7 Deset (10) bakrenih cevi premera 8x0,5 mm, dolžine 2020 mm.
Kolektor ima konične spojnike z navojno prirobnico.
Primeren predvsem za zahtevnejše kupce, ki so pozorni na arhitekturno vključevanje in skladnost.

PRINCIPALI CARATTERISTICHE TECNICHE DEL COLLETTORE:
MAIN TECHNICAL FEATURES OF THE COLLECTOR:
PRINCIPALES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DU COLLECTEUR:
WESENTLICHE TECHNISCHE MERKMALE DER KOLLEKTOREN:
PRINCIPALES CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL COLECTOR:
PRINCIPAIS CARATERÍSTICAS TÉCNICAS DO COLETOR:
GLAVNE TEHNIČNE LASTNOSTI KOLEKTORJA:

- superficie lorda / gross surface area / surface brute / Bruttooberfläche / superficie bruta / superfície bruta / bruto površina	2,523 m^2
- sup. di apertura / opening sup. / surf. d'ouverture / Öffnungsfläche / sup. de apertura / sup. de abertura / površina odprtine	2,345 m^2
- sup. piastra capt. / collector plate sup. / surf. plaque capt / Auffangplattenfläche / sup. placa capt. / sup. placa coletora / površina absorpcijske plošče	2,311 m^2
- assorbimento / absorption / absorption / Absorption / absorción / absorção / izkoristek	95%
- emissione / emission / émission / Emission / emisión / emissão / emisija	5%
- max pressione / max pressure / pression maxi / Max. Druck / presión máx. / max pressão / največji tlak	10 bar
- port. consigliata / recommended capacity / port. Conseillée / Empfohl.Leistung / cau. aconsejado / cap. aconselhada / hidravlična pretočna količina	15-40 l/h/m^2
- peso / weight / poids / Gewicht / peso / peso / teža	59 kg

MATERIALE PRESENTE NELLA FORNITURA - MATERIAL INCLUDED IN THE SUPPLY MATERIEL PRESENT DANS LA FOURNITURE - LIEFERUMFANG - MATERIAL PRESENTE EN EL SUMINISTRO - MATERIAL CONTIDO NO FORNECIMENTO - MATERIAL V KOMPLETU



Staffe ad L preforate
Pre-drilled L-shaped brackets
Pattes de soutien en L pré-percées
Vorgelochte L-Bügel
Estribos en L pre-perforados
Parafusos em L perfurados
L-kotnik z luknjami



Vite acciaio inox 3x15 mm
Stainless steel screw 3x15 mm
Vis acier inox 3x15 mm
Inoxstahlschraube 3x15 mm
Tornillo acero inox 3x15 mm
Parafuso aço inox 3x15 mm
Vijak iz nerjavečega jekla 3x15 mm



Chiodo per fissaggio lamiera
Sheet fixture screw
Clous pour fixation tôle
Nagel f. Blechbefestigung
Clavo para fijación lámina
Prego para fixação chapa
žebelj za pričvrstitev pločevine



Raccordo ad "U" di collegamento
U-shaped connection fitting
Raccord en "U" de raccordement
U-Verbindungsstück
Racor en "U" de conexión
Conexão em "U"
"U" spojni element



Guarnizione epdm
(only for installations of two or more panels)
EPDM seal
(solo per installazione da due o più pannelli)
Joint EPDM
(seulement pour installation de deux panneaux ou plus)
EPDM-Dichtung
(nur bei Installation von zwei oder mehren Platten)
Guarnición EPDM
(sólo para instalación de dos o más paneles)
Vedante EPDM
(somente para instalação de dois ou mais paineis)
Tesnilna obloga iz EPDM
(samo pri montaži dveh ali več plošč)



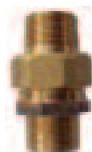
Staffa per profilo scorrimento solo 2 o più pannelli
Slide profile racket for only two or more panels
Patte de soutien pour profil coulissement seulement deux ou plus panneaux
Bügel f. Gleitprofil für zwei oder mehrere Platten
Estribo para perfil deslizamiento sólo dos o más paneles
Suporte para perfil deslizamento só dois ou mais paineis
streme za drsni profil – samo za 2 kolektorja in več



Vite acciaio inox 4x36 mm
Stainless steel screw 4x36 mm
Vis acier inox 4x36 mm
Inoxstahlschraube 4x36 mm
Tornillo acero inox 4x36 mm
Parafuso aço inox 4x36 mm
Vijak iz nerjavečega jekla 4x36 mm



Supporto in legno piatto
Flat wooden support
Support en bois plat
Flaches Holzhaltestück
soporte de madera plano
suporte de madeira plano
Leseni podpornik – ploščati



Raccordo a bocchettone 3/4
Pipe union fitting 3/4
Raccord à goulot 3/4
3/4 Anschlussstutzen
Racor de enlace 3/4
Conexão em tubo 3/4
Spojnik z navojno prirobnico 3/4



Vite in bronzo 3,5x25 mm
Bronze screw 3.5x25 mm
Vis en bronze 3,5x25 mm
Bronzeschraube 3,5x25 mm
tornillo de bronce 3,5x25 mm
parafuso em bronze 3,5x25 mm
Vijak iz brona 3,5x25 mm



Vite in bronzo 5x60 mm
Bronze screw 5x60 mm
Vis en bronze 5x60 mm
Bronzeschrauben 5x60 mm
tornillo de bronce 5x60 mm
parafuso em bronze 5x60 mm
vijak iz brona 5x60 mm



Vite in bronzo 4,5x30 mm
Bronze screw 4.5x30 mm
Vis en bronze 4,5x30 mm
Bronzeschraube 4.5x30 mm
Tornillo de bronce 4,5x30 mm
Parafuso em bronze 4.5x30 mm
Vijak iz brona 4,5x30 mm



Supporto in legno a cuneo
Wedge shaped wooden support
Support en bois en coin
Holzhalterkeil
Soporte de madera de cuña
Suporte de madeira de cunha
Leseni podpornik – klinasti

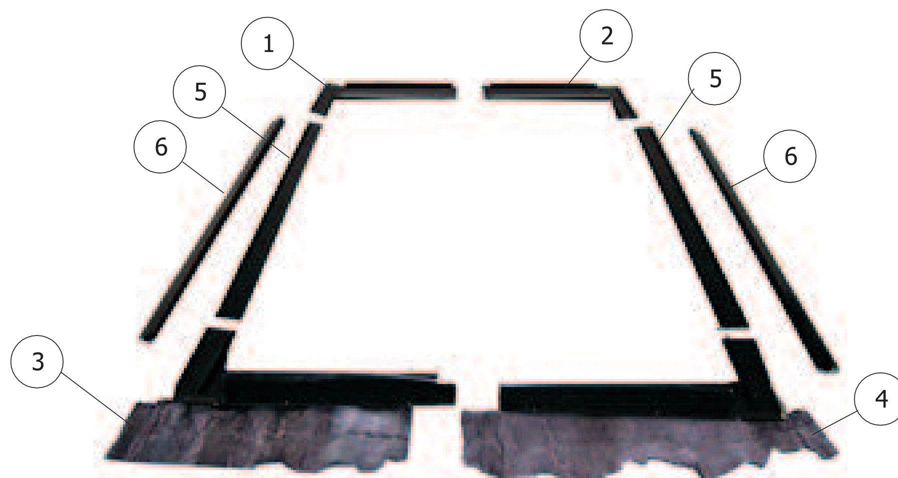


Pozzetto portasonda
Probe-holder sump
Puits porte-sonde
Sondenhaltermulde
Estribo portasonda
Poço porta-sonda
Nosilec za sondo



bretella di sostegno
(solo per installazione da due o più pannelli)
Support harness
(only for installations of two or more panels)
Bretelle de soutien
(seulement pour installation de deux panneaux ou plus)
Haltebügel
(nur bei Installation von zwei oder mehren Platten)
tirante de sujeción
(sólo para instalación de dos o más paneles)
tira de suspensão
(somente para instalação de dois ou mais paineis)
podporni trak
(samo pri montaži dveh ali več plošč)

MATERIALE PRESENTE NELLA FORNITURA PER UN PANNELLO
MATERIAL PRESENT IN THE SUPPLY FOR ONE PANEL
MATERIEL PRESENT DANS LA FOURNITURE POUR UN PANNEAU
LIEFERUMFANG FÜR EINE PLATTE
MATERIAL PRESENTE EN EL SUMINISTRO PARA UN PANEL
MATERIAL CONTIDO NO FORNECIMENTO PARA UM PAINEL
MATERIAL V KOMPLETU ZA ENOJNI KOLEKTOR



IT **POSIZIONE**	**DENOMINAZIONE**
01	Riparo superiore sx
02	Riparo superiore dx
03	Riparo inferiore sx
04	Riparo inferiore dx
05	Ripari inferiori laterali
06	Ripari superiori laterali

UK **POSITION**	**NAMES**
01	Upper left guard
02	Upper right guard
03	Lower left guard
04	Lower right guard
05	Lower side guards
06	Upper side guards

FR **POSITION**	**DENOMINATION**
01	Protection supérieure gauche
02	Protection supérieure droite
03	Protection inférieure gauche
04	Protection inférieure droite
05	Protections inférieures latérales
06	Protections supérieures latérales

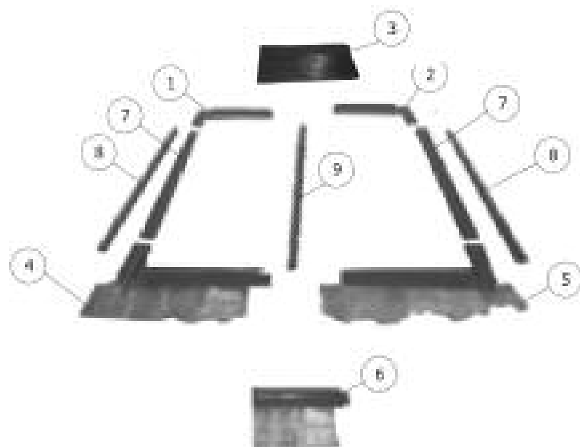
DE **POSITION**	**BEZEICHNUNG**
01	Oberes Schutzblech links
02	Oberes Schutzblech rechts
03	Unteres Schutzblech links
04	Unteres Schutzblech rechts
05	Unteres Seitenschutzblech
06	Oberes Seitenschutzblech

E **POSICIÓN**	**DENOMINACIÓN**
01	Resguardo superior izq.
02	Resguardo superior der.
03	Resguardo inferior izq.
04	Resguardo inferior der.
05	Resguardos inferiores laterales
06	Resguardos superiores laterales

P **POSIÇÃO**	**DENOMINAÇÃO**
01	Proteção superior es
02	Proteção superior dr
03	Proteção inferior es
04	Proteção inferior dr
05	Proteções inferiores laterais
06	Proteções superiores laterais

SLO **POZICIJA**	**POIMENOVANJE**
01	Zaščita zgoraj levo
02	Zaščita zgoraj desno
03	Zaščita spodaj levo
04	Zaščita spodaj desno
05	Zaščiti stranski spodaj
06	Zaščiti stranski zgoraj

MATERIALE PRESENTE NELLA FORNITURA PER DUE E PIÚ PANNELLI
MATERIAL PRESENT IN THE SUPPLY FOR TWO OR MORE PANELS
MATERIEL PRESENT DANS LA FOURNITURE POUR DEUX PANNEAUX OU PLUS
LIEFERUMFANG FÜR ZWEI UND MEHRERE PLATTEN
MATERIAL PRESENTE EN EL SUMINISTRO PARA DOS Y MÁS PANELES
MATERIAL CONTIDO NO FORNECIMENTO PARA DOIS E MAIS PAINEIS
MATERIAL V KOMPLETU ZA DVA KOLEKTORJA ALI VEČ



IT

POSIZIONE	**DENOMINAZIONE**
01	Riparo superiore sx
02	Riparo superiore dx
03	Prolunga superiore
04	Riparo inferiore sx
05	Riparo inferiore dx
06	Prolunga inferiore
07	Ripari inferiori laterali
08	Ripari superiori laterali
09	Coprigiunto centrale

Per ogni pannello aggiuntivo verrà aggiunto:

03	Prolunga superiore
06	Prolunga inferiore
09	Coprigiunto centrale

UK

POSITION	**NAME**
01	Upper left guard
02	Upper right guard
03	Upper extension
04	Lower left guard
05	Lower right guard
06	Lower extension
07	Lower side guards
08	Upper side guards
09	Central joint cover

For each additional panel the following will be added:

03	Upper extension
06	Lower extension
09	Central joint cover

FR

POSITION	**DENOMINATION**
01	Protection supérieure gauche
02	Protection supérieure droite
03	Rallonge supérieure
04	Protection inférieure gauche
05	Protection inférieure droite
06	Rallonge inférieure
07	Protections inférieures latérales
08	Protections supérieures latérales
09	Couvre-joint central

Pour chaque panneau supplémentaire seront ajoutés:

03	Rallonge supérieure
06	Rallonge inférieure
09	Couvre-joint central

DE

POSITION	**DENOMINAZIONE**
01	Oberes Schutzblech links
02	Oberes Schutzblech rechts
03	Oberes Verlängerungsstück
04	Unteres Schutzblech links
05	Unteres Schutzblech rechts
06	Unteres Verlängerungsstück
07	Untere Seitenschutzbleche
08	Obere Seitenschutzbleche
09	Mittlere Abdecklasche

Für jede weitere Platte ist folgendes Material hinzu zu fügen:

03	Oberes Verlängerungsstück
06	Unteres Verlängerungsstück
09	Mitllere Abdecklasche

E

POSICIÓN	**DENOMINACIÓN**
01	Resguardo superior izq.
02	Resguardo superior der.
03	Prolongación superior
04	Resguardo inferior izq.
05	Resguardo inferior der.
06	Prolongación inferior
07	Resguardos inferiores laterales
08	Resguardos superiores laterales
09	Tapajuntas central

Para cada panel adicional se agregará:

03	Prolongación superior
06	Prolongación inferior
09	Tapajuntas central

P

POSIÇÃO	**DENOMINAÇÃO**
01	Proteção superior es
02	Proteção superior dr
03	Extenção superior
04	Proteção inferior es
05	Proteção inferior dr
06	Extenção inferior
07	Proteções inferiores laterais
08	Proteções superiores laterais
09	Cobre-junta central

Para cada painel adicional verrà aggiunto:

03	Extenção superior
06	Extenção inferior
09	Cobre-junta central

SLO

POZICIJA	**POIMENOVANJE**
01	Zaščita zgoraj levo
02	Zaščita zgoraj desno
03	Podaljšek zgoraj
04	Zaščita spodaj levo
05	Zaščita spodaj desno
06	Podaljšek spodaj
07	Zaščiti stranski spodaj
08	Zaščiti stranski zgoraj
09	Sredinska zaščita spoja

Za vsako dodatno ploščo bo dodano:

03	Podaljšek zgoraj
06	Podaljšek spodaj
09	Sredinska zaščita spoja

SCHEMA DI MONTAGGIO PER UN PANNELLO

ATTENZIONE: il pannello incasso rimane impermeabile all'acqua soltanto a falderia correttamente montata e ultimata, con ripristino della copertura precedentemente rimossa e per inclinazioni di almeno 35% (18°).

PANEL ASSEMBLY DIAGRAM

IMPORTANT: The fitted panel will only remain water-proof, providing that the pitch elements are correctly mounted and completed, with recovery of the previously removed roofing and with inclination of at least 35% (18°).

SCHEMA DE MONTAGE POUR UN PANNEAU

ATTENTION: Le panneau à encastrer reste imperméable à l'eau seulement si la feuille de protection sur le toit est montée et terminée correctement, avec rétablissement de la couverture enlevée précédemment et pour des inclinaisons d'au moins 35% (18°).

MONTAGEPLAN FÜR EINE PLATTE

ACHTUNG: Bei Einbauplatten ist die Wasserdichtheit nur dann gegeben, wenn das Walmdach korrekt montiert und fertig gestellt ist und das Dach einwandfrei wieder hergestellt wurde sowie für eine Schrägstellung von mindestens 35% (18°).

ESQUEMA DE MONTAJE PARA UN PANEL

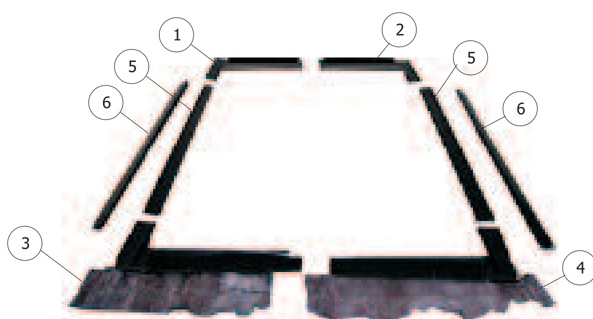
ATENCIÓN: el panel empotrable queda impermeable al agua solamente con los tapajuntas correctamente montados y terminados, con restauración de la cubierta extraída precedentemente y para inclinaciones de por lo menos 35% (18°).

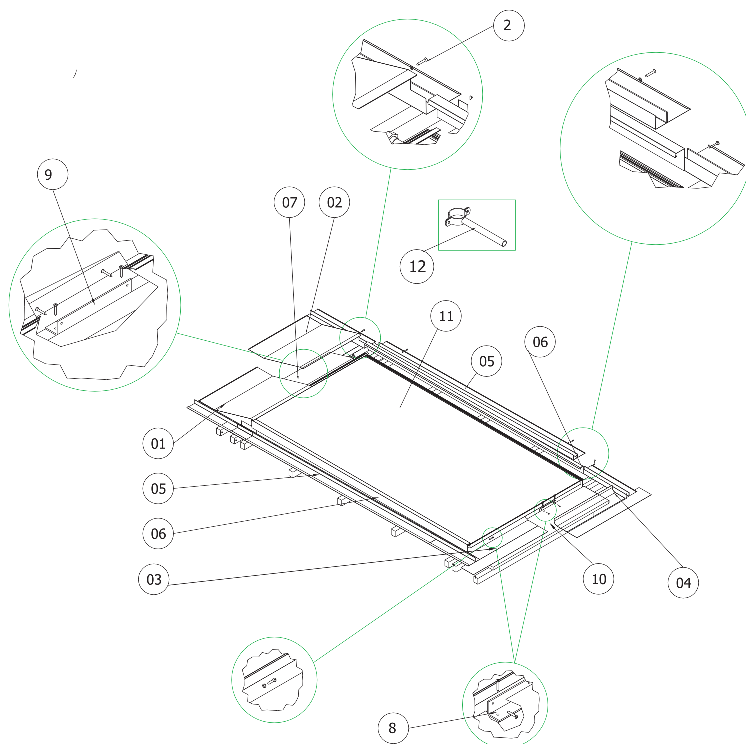
ESQUEMA DE MONTAGEM PARA UM PAINEL

ATENÇÃO: o painel encaixe garante impermeabilidade à água somente com a falderia corretamente montada e acabada, com recuperação da cobertura anteriormente removida e para inclinações de pelo menos 35% (18°).

SHEMA ZA MONTAŽO ENOJNEGA KOLEKTORJA

POZOR: Vgradna plošča je vodoodporna samo pri pravilno montirani in dokončani obrobi, ko je predhodno odmaknjena kritina spet na mestu in pri nagibu najmanj 35% (18°).





(IT)

POSIZIONE	DENOMINAZIONE
01	Riparo superiore sx
02	Riparo superiore dx
03	Riparo inferiore sx
04	Riparo inferiore dx
05	Ripari inferiori laterali
06	Ripari superiori laterali
07	Supporto superiore
08	Staffe a L inferiori
09	Staffa a L superiore
10	Supporto inferiore
11	Collettore
12	Bracciale portasonda

(UK)

POSITION	NAMES
01	Upper left guard
02	Upper right guard
03	Lower left guard
04	Lower right guard
05	Lower side guards
06	Upper side guards
07	Upper support
08	Upper L-shaped bracket
09	Upper L-shaped bracket
10	Lower support
11	Collector
12	Probe-holder arm

(DE)

POSITION	BEZEICHNUNG
01	Oberes Schutzblech links
02	Oberes Schutzblech rechts
03	Unteres Schutzblech links
04	Unteres Schutzblech rechts
05	Untere Seitenschutzbleche
06	Obere Seitenschutzbleche
07	Oberer Halter
08	Untere L-Bügel
09	Oberer L-Bügel
10	Unterer Halter
11	Kollektor
12	Sondenmanschette

(P)

POSIÇÃO	DENOMINAÇÃO
01	Proteção superior es
02	Proteção superior dr
03	Proteção inferior es
04	Proteção inferior dr
05	Prot. inferiores laterais
06	Prot. superiores laterais
07	Suporte superior
08	Suportes em L inferiores
09	Suporte em L superior
10	Suporte inferior
11	Coletor
12	Braçadeira porta-sonda

(FR)

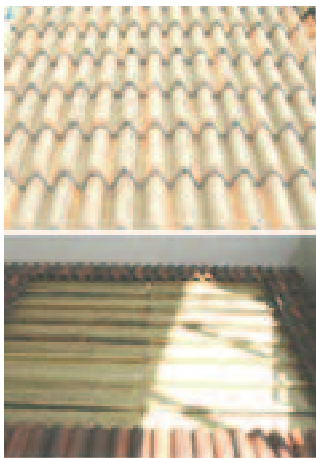
POSITION	DENOMINATION
01	Protection supérieure gauche
02	Protection supérieure droite
03	Protection inférieure gauche
04	Protection inférieure droite
05	Protections inférieures latérales
06	Protections supérieures latérales
07	Support supérieur
08	Pattes de soutien en L inférieures
09	Patte de soutien en L supérieure
10	Support inférieur
11	Collecteur
12	Bracelet porte-sonde

(E)

POSICIÓN	DENOMINACIÓN
01	Resguardo superior izq.
02	Resguardo superior der.
03	Resguardo inferior izq.
04	Resguardo inferior der.
05	Resguardos inferiores laterales
06	Resguardos superiores laterales
07	Soporte superior
08	Estribos en L inferiores
09	Estribo en L superior
10	Soporte inferior
11	Colector
12	Estribo portasonda

(SLO)

POZICIJA	POIMENOVANJE
01	Zaščita zgoraj levo
02	Zaščita zgoraj desno
03	Zaščita spodaj levo
04	Zaščita spodaj desno
05	Zaščiti stranski spodaj
06	Zaščiti stranski zgoraj
07	Podaljšek/podpornik zgornji
08	L-kotniki spodnji
09	L-kotnik zgornji
10	Nosilec spodnji
11	Kolektor
12	Nosilec za sondo



1. **Attenzione: è opportuno accertarsi che il tetto sia sufficientemente robusto per il peso dei collettori e che mantenga una pendenza di almeno il 35% (18°).**
Individuare dove installare il campo solare e rimuovere parte della copertura (tegole, coppi) per permettere l'installazione.

1. **Important: assure that the roof is sufficiently sturdy for the weight of the collectors and that an inclination of at least 35% is maintained (18°).**
Decide where the solar field is to be installed, and remove the part of the roofing (tiles, pantiles) to permit installation.

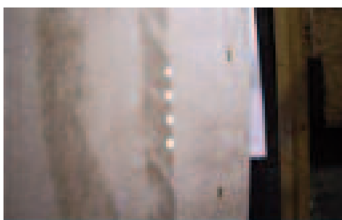
1. **Attention: il est opportun de vérifier que le toit est suffisamment robuste pour le poids des collecteurs et qu'il maintient une inclinaison d'au moins le 35% (18°).**
Identifier le lieu où installer le champ solaire et enlever la partie de la couverture (tuiles, canaux) pour permettre l'installation.

1. **Achtung: vergewissern Sie sich, dass das Dach für die Montage des Kollektorengewichts stark genug ist und dass die Neigung mindestens 35% (18°) beträgt.**
Legen Sie vor Installation der Platten genau die Stellen fest, an welchen das Sonnenfeld aufgestellt werden soll und nehmen Sie zur Installation die Dachziegel, Hohlziegel ab.

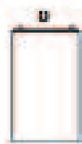
1. **Atención: es oportuno asegurarse de que el techo sea lo suficientemente robusto para el peso de los colectores y que mantenga un declive de por lo menos el 35% (18°).**
Individualizar dónde instalar el campo solar y extraer parte de la cubierta (tejas, tejas acanaladas) para permitir la instalación.

1. **Atenção: é bom controlar que o teto seja suficientemente forte para o peso dos coletores e que fique com uma pendência de pelo menos 35% (18°).** Localizar onde instalar o campo solar e remover parte da cobertura (telhas,telhas redondas) para permitir a instalação.

1. **Pozor: prepričajte se ali je streha dovolj čvrsta za težo kolektorjev in ali ima naklon najmanj 35% (18°).**
Določite kam boste postavili sončni sistem in odstranite del kritja (korce, kope), da boste lahko nadaljevali z postavitvijo.







2. Per poter posizionare il pannello sul tetto, è possibile applicare una staffa di aggancio, che deve essere ancorata nei punti segnati.
In questo modo sarà possibile sollevare il pannello.
Attenzione: non sollevare il pannello utilizzando gli attacchi filettati.

2. To position the panel on the roof, it is possible to apply an attachment racket, which must be secured at the following points as indicated.
It will in this way be possible to lift the panel.
Important: avoid lifting the panel using the threaded attachments.

2. Pour pouvoir positionner le panneau sur le toit, il est possible d'appliquer une patte de soutien d'accrochage, qui doit être ancrée dans les points marqués. De cette façon il sera possible de soulever le panneau.
Attention: ne pas soulever le panneau en utilisant les attaches filetées.

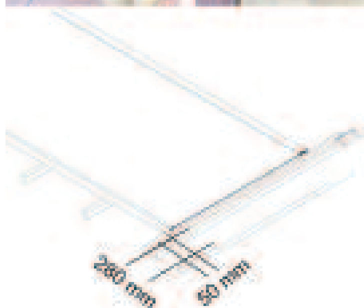
2. Für das Aufstellen der Platte auf das Dach ist ein Bügel vorgesehen, der an den angegebenen Stellen verankert werden muss. Jetzt kann die Platte angehoben werden.
Achtung: Platte nicht an Gewindeanschluss anheben.

2. Para poder posicionar el panel en el techo, se puede aplicar un estribo de enganche, que debe ser fijado en los puntos marcados.
De esta manera se podrá elevar el panel.
Atención: no elevar el panel utilizando las uniones roscadas.

2. Para poder posicionar o painel no teto, é possivel aplicar um suporte de enganchamento, que deve ser fixado nos pontos marcados. Assim será possivel levantar o painel.
Atenção: não levantar o painel utilizando as conexões roscadas.

2. Za postavitev kolektorja na streho lahko uporabimo pritrdilno streme, ki mora biti pritrjeno na označenih točkah.
Tako boste lahko dvignili ploščo.
Pozor: za dvigovanje kolektorjev ne uporabljajte navojnih spojev.





3. Posizionare il primo pannello partendo da sx verso dx mantenendo una distanza laterale dal filo tegola di 50 mm ed inferiore di 280 mm.

3. Position the first panel starting from left to right and maintaining a lateral distance from the edge of the tile of 50 mm and under 280 mm.

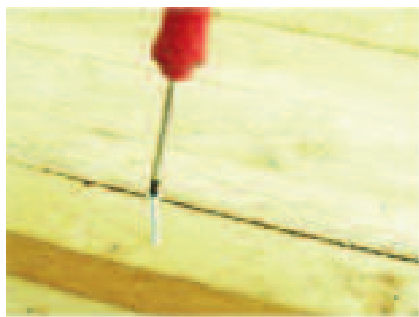
3. Positionner le premier panneau en partant de la gauche vers la droite en maintenant une distance latérale du fil de la tuile de 50 mm et inférieure de 280 mm.

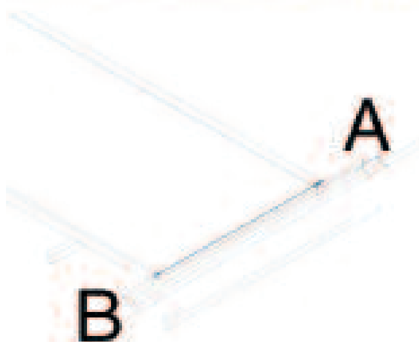
3. Stellen Sie die erste Platte auf indem Sie von links nach recht anfangen und halten Sie einen Seitenabstand zur Ziegelkante von 50 mm und weniger als 280 mm ein.

3. Posicionar el primer panel partiendo desde la izq. hacia la der.
Manteniendo una distancia lateral del borde de la teja de 50 mm e inferior de 280 mm.

3. Posicionar o primeiro painel começando da esquerda à direita mantendo uma distância lateral da borda da telha de 50 mm e inferior de 280 mm.

3. Postavite prvo ploščo in sicer iz leve proti desni, ter pustite 50 mm od stranskega roba korcev in 280 mm od spodnjega roba.





4. Allineare il pannello al listello presente nel tetto (A), e fissare un secondo listello di medesime caratteristiche (non fornito) nella parte inferiore (B), dopo di che completare il passaggio anche nella parte superiore del campo solare.

4. Align the panel to the batten present on the roof (A), and then secure a second batten with the same characteristics (not supplied) on the lower part (B), after which complete the passage on the upper part of the solar field also.

4. Aligner le panneau sur le liteau présent dans le toit (A), et fixer un second liteau aux mêmes caractéristiques (non fourni) dans la partie inférieure (B), après quoi terminer le passage également dans la partie supérieure du champ solaire.

4. Fluchten Sie die Platte an die Dachlatte (A) an und befestigen Sie eine zweite Dachlatte mit den gleichen Merkmalen (gehört nicht zum Lieferumfang) an den oberen (B) Teil des Sonnenfeldes.

4. Alinear el panel al listel presente en el techo (A), y fijar un segundo listel de las mismas características (no entregado) en la parte inferior (B), después de lo cual, completar el pasaje también en la parte superior del campo solar.

4. Alinhar o painel com a borda no teto (A), e fixar uma segunda borda com as mesmas caraterísticas (não fornecida) na parte inferior (B), depois completar a passagem também na parte superior do campo solar.

4. Poravnajte ploščo s strešno letvijo (A), in pričvrstite drugo letev enakih značilnosti (ni v kompletu) na spodnjo stran (B), potem pa dokončajte ta korak tudi na zgornji strani sončnega sistema..







5. Munirsi di 2 staffe a L (A) e fissarle al listello e al pannello (parte inferiore) a 150 mm dai lati tramite le viti fornite (B).

5. Take 2 L-Shaped brackets (A) and fix them to the batten and the panel (lower part) at a distance of 150 mm from the edges using the screws supplied (B).

5. Se munir de 2 pattes de soutien en L (A) et les fixer au liteau et au panneau (partie inférieure) à 150 mm des côtés au moyen des vis fournies (B).

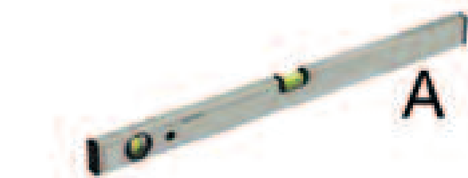
5. Mit 2 L-Bügel (A) die zur Lieferung gehörenden Schrauben (B) 150 mm von den Seiten entfernt an Dachlatte und an Platte befestigen.

5. Fijar 2 estribos en L (A) al listel y al panel (parte inferior) a 150 mm de los costados, mediante los tornillos entregados (B).

5. Dotar-se de 2 suportes em L (A) e fixá-los na borda e no painel (parte inferior) a uma distância de150 mm dos lados por meio dos parafusos fornecidos (B).

5. Vzemite 2 L-kotnika (A) in ju pričvrstite na letev in na kolektor (spodnji del), 150 mm od strani, z dobavljenimi vijaki (B).





6. Nel caso di installazione su una copertura con coppi, rilevare la misura di 117 cm, ed applicare le staffe assicurandosi che abbiano un'asse perfettamente orizzontale, utilizzando una livella a bolla d'aria (A) (non fornita).

6. In the event of installation on roofing with pantiles, record a measurement of 117 cm, and apply the brackets, assuring the they have a perfectly horizontal axis, using an air-bubble spirit level (A) (not supplied).

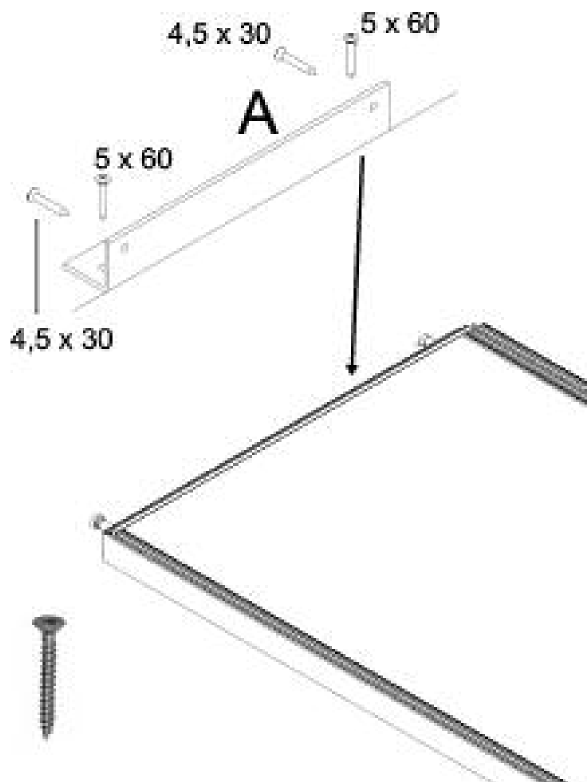
6. Dans le cas d'installation sur une couverture avec canaux, relever la mesure de 117 cm, et appliquer les pattes de soutien en vérifiant qu'elles aient un axe parfaitement horizontal, en utilisant un niveau à bulle d'air (A) (non fourni).

6. Bei Installation an ein Dach mit Hohlziegeln, muss das Maß von 117 cm vorhanden sein und die Bügel müssen perfekt horizontal montiert werden; hierfür ist die Kontrolle mit einer Wasserwaage (A), die nicht zum Lieferumfang gehört, erforderlich.

6. En el caso de instalación sobre una cubierta con tejas acanaladas, fijar los estribos a una distancia de 117 cm entre ellos (véase la figura), asegurándose de que estén en una posición perfectamente horizontal, utilizando un nivel de burbuja de aire (A) (no entregado).

6. No caso de instalação sobre uma cobertura com telhas redondas, pegar a medida de 117 cm, e aplicar os suportes controlando que tenham um eixo perfeitamente horizontal, utilizando um nível de bolha de ar (A) (não fornecido).

6. V primeru postavitve na streho s kopami, odmerite 117 cm, in pritrdite stremena, ki morajo biti popolnoma vodoravna. Uporabite libelo z zračnim mehučkom (A) (ni v kompletu).



7. Munirsi di una staffa a L (A) e fissarla al listello e al pannello nella parte superiore centrale del pannello. Utilizzare le viti come indicato in figura.

7. Take an L-shaped bracket L (A) and secure it to the batten and to the panel on the upper central part of the panel. Use the screws as indicated in the diagram.

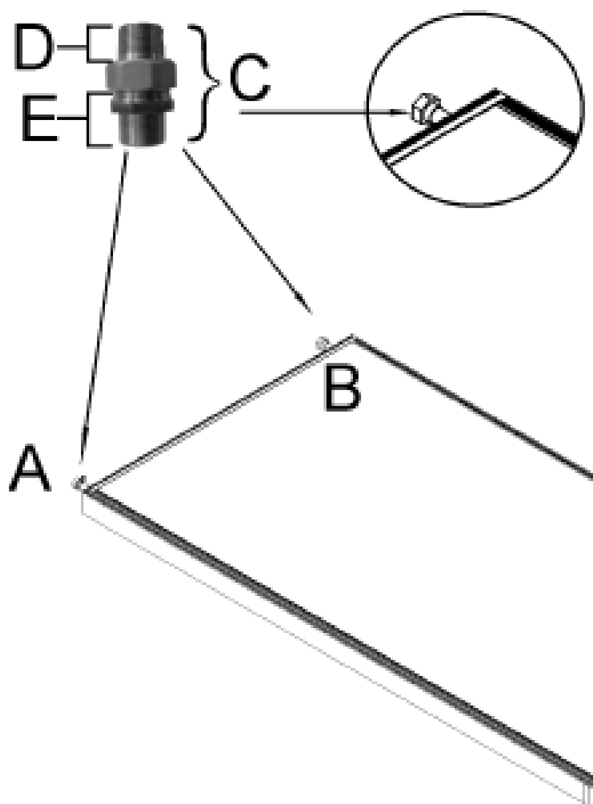
7. Se munir d'une patte de soutien en L (A) et la fixer au liteau et au panneau dans la partie supérieure centrale du panneau. Utiliser les vis comme indiqué dans la figure.

7. L-Bügel (A) an die Dachlatte und an der Mitte der oberen Platte mit den Schrauben (s.Abb.) befestigen.

7. Fijar un estribo en L (A) y al listel y al panel en la parte superior central del panel. Utilizar los tornillos tal como se indica en la figura.

7. Dotar-se de uma fixação em L (A) e fixá-la na borda e no painel na parte superior central do painel. Utilizar os parafusos como indicado na figura.

7. Vzemite L-kotnik in ga pričvrstite na letev in na ploščo na srednjem zgornjem delu plošče. Vijake uporabite kot je prikazano na sliki.



8. Montare i raccordi in ottone all'ingresso e all'uscita dei collettori collegandoli all'impianto solare termico ponendo attenzione a non invertirli. Non c'è la necessità di alcun tipo di guarnizione in quanto i raccordi sono a tenuta conica.

(A) INGRESSO - (B) USCITA

Svitare il bocchettone (C) per ottenere i due raccordi di collegamento (D ed E) da avvitare ai pannelli.

8. Assemble the brass fittings at the entrance and exit of the collectors connecting them to the thermal solar system and making sure not to invert them. No seals are necessary as the fittings are of conical seal type.

(A) INLET - (B) OUTLET

Loosen the pipe union (C) to obtain the two connection fittings (D and E) and screw the onto the panels.

8. Monter les raccords en laiton à l'entrée et à la sortie des collecteurs en les raccordant à l'installation solaire thermique en prêtant attention à ne pas les inverser. Aucun type de joint n'est nécessaire car les raccords sont à tenue conique.

(A) ENTRÉE - (B) SORTIE

Dévisser l'embout (C) pour obtenir les deux raccords de raccordement (D et E) à visser aux panneaux.

8. Die Messing-Anschlussstücke am Eingang und Ausgang der Kollektoren montieren und an die Wärmeträgeranlage anschließen. Dabei muss beachtet werden, dass diese nicht verkehrt angeschlossen werden.

Da die Anschlüsse konisch und hermetisch dicht sind, sind keine Dichtungen erforderlich.

(A) EINGANG – (B) AUSGANG

Stutzen (C) aufschrauben, dann die beiden Anschlussstücke (D und E) und das Anschrauben an die Platten vornehmen.

8. Montar los racores de latón en la entrada y en la salida de los colectores conectándolos a la instalación solar térmica, prestando atención a no invertirlos. No hay necesidad de ningún tipo de guarnición pues los racores son cónicos.

(A) ENTRADA - (B) SALIDA

Destornillar el racor de enlace (C) para obtener los dos racores de conexión (D y E) para atornillar a los paneles.

8. Montar as conexões em latão na entrada e na saída dos coletores conectandó-os à instalação solar térmica prestando atenção a não inverté-los. Não precisa de algum tipo de vedação porque as conexões são cônicas.

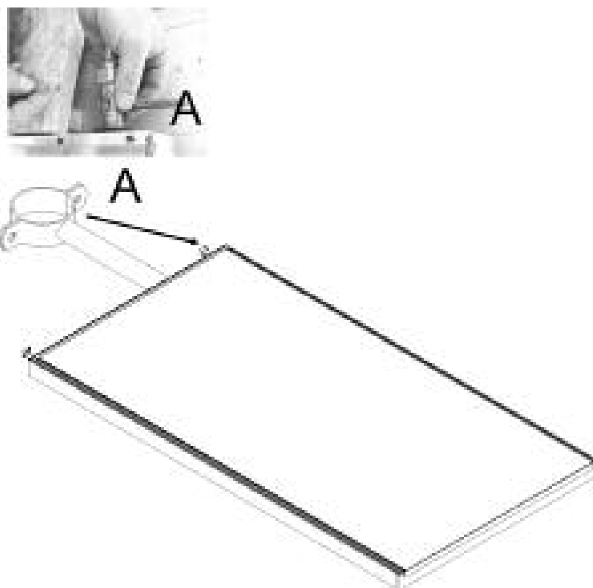
(A) ENTRADA - (B) SAÍDA

Soltar a porca (C) para obter as duas conexões (D e E) que devem ser parafusadas aos paineis.

8. Vstavite medeninasti spojnik na vhod in izhod kolektorjev ter jih povežite na sončno termično napeljavo, vendar pazite, da jih pri tem ne zamenjate. Dodatna tesnila niso potrebna, saj so spojniki konično tesnjeni.

(A) VHOD - (B) IZHOD

Odvijte navojno prirobnico (C),tako boste dobili sva povezovalna spojnika (D in E) za pričvrstitev na kolektorje.



9. Applicare il portasonda a bracciale (A) sul tubo in uscita (dell'acqua calda) e montare la sonda alte temperature della centralina posizionandolo in senso orizzontale, in modo da non ostacolare il montaggio della faldaleria. È possibile prolungare il cavo siliconico della sonda fino a 100 m, esclusivamente tramite saldatura.

9. Fit the probe-holder arm (A) onto the outlet pipe (of the hot water) and assemble the high temperature probe of the control box, positioning it in a horizontal direction so as not to hinder the pitch element assembly. It is possible to extend the silicon cable of the probe to 100 m, solely by welding.

9. Appliquer le porte-sonde à bracelet (A) sur le tube en sortie (de l'eau

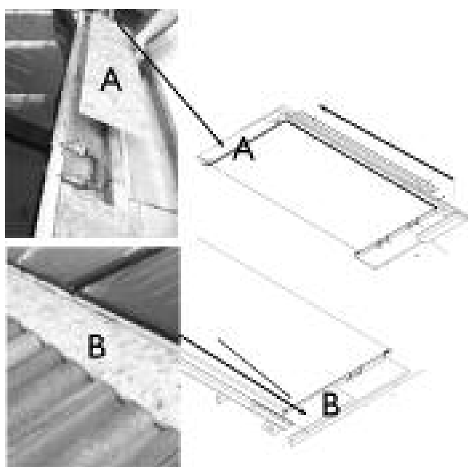
chaude) et monter la sonde hautes températures de la centrale en le positionnant dans le sens horizontal, de façon à ne pas entraver le montage des feuilles de protection sur le toit. Il est possible de rallonger le câble au silicone de la sonde jusqu'à 100 m, exclusivement par soudure.

9. Sondenmanschette (A) an das Ausgangsrohr (Warmwasser) anbringen und die Temperatursonde des Gehäuses horizontal montieren, damit die Montage der Walmfläche problemlos erfolgen kann. Das Silikonkabel der Sonde kann bis auf 100 m verlängert werden. Dafür ist nur ein Schweissvorgang erforderlich.

9. Aplicar el estribo portasonda (A) en el tubo en salida (del agua caliente) y montar la sonda de altas temperaturas de la centralita posicionándolo en sentido horizontal, para no obstaculizar el montaje de los resguardos. Es posible prolongar el cable silicónico de la sonda hasta 100 m, exclusivamente mediante soldadura.

9. Aplicar o porta-sonda de braçadeira (A) no tubo de saída (da água quente) e montar a sonda altas temperaturas da central posicionandó-o no sentido horizontal, de modo a não obstacular a montagem da bordaduras. É possível estender o cabo de silicone da sonda até 100 m, somente por meio da soldagem.

9. Namestite nosilec za sondo (A) na izhodno cev (cev za toplo vodo) in montirajte sondo centralnega sistema za visoke temperature v vodoravni položaj, tako ne bo v napoto pri montiranju obrob. Silikonski kabel sonde lahko podaljšamo do 100 m, vendar samo z varjenjem.



10. Posizionare i supporti di legno "a cuneo" (A) a contatto della parte superiore dei collettori, in maniera tale da proteggere gli attacchi e da creare un vano tecnico.

Passare poi alla parte inferiore del collettore, posizionare i supporti di legno (B) a contatto con il pannello e nella parte inferiore allinearli il più possibile a livello della copertura inserendo al di sotto di essi dei listelli di compensazione (non forniti).

10. Position the wedge shaped wooden supports (A) in contact with the upper part of the collectors, so as to protect the attachments and create a technical compartment.

Then proceed to the lower part of the collector, and position the wooden supports (B) in contact with the panel and on the lower part undertake to align them with the roofing level as much as possible by inserting compensation strips under the same (not supplied).

10. Positionner les supports de bois "en coin" (A) en contact avec la partie supérieure des collecteurs, de façon telle à protéger les attaches et à créer un logement technique.

Passer ensuite à la partie inférieure du collecteur, positionner les supports de bois (B) en contact avec le panneau et dans la partie inférieure les aligner le plus possible au niveau de la couverture en insérant en dessous de ceux-ci des liteaux de compensation (non fournis).

10. Holzkeile (A) in den oberen Plattenteil zum Schutz der Anschlüsse schieben; damit ein technischer Zwischenraum entstehen kann.

Die Holzkeile (B) jetzt so ein setzen, dass diese auf dem unteren Plattenteil liegen; diese müssen so weit wie möglich an die Abdeckung angefluchtet sein und darunter müssen Dachlatten aus Sperrholz, die nicht zum Lieferumfang gehören, eingesetzt werden.

10. Posicionar los soportes de madera "de cuña" (A) en contacto con la parte superior de los colectores, de manera tal que se protejan las uniones y crear así un vano técnico.

Pasar luego a la parte inferior del colector, posicionar los soportes de madera (B) en contacto con el panel y alinearlos lo más posible en la parte inferior a nivel de la cubierta, insertando por debajo de ellos unos listeles de compensación (no entregados).

10. Posicionar os suportes de madeira "de cunha" (A) a contato com a

parte superior dos coletores, protegendo as conexões e deixando um espaço técnico.

Passar depois na parte inferior do coletor, posicionar os suportes de madeira (B) a contato com o painel e na parte inferior alinhá-los quanto mais possível ao nível da cobertura introduzindo debaixo deles bordas de compensação (não fornecidas).

10. Postavite "klinaste" lesene podpornike (A) ob zgornji del kolektorjev, tako da zaščitite spoje in ustvarite tehnični prostor.

Nato se lotite spodnjega dela kolektorja, postavite lesene podpornike (B) ob kolektor in jih na spodnji strani postavite čim bolj v nivo kritine, pomagajte si s podstavljanjem letvic za izravnavo (ni v kompletu).

ATTENZIONE: PRIMA DI PROCEDERE CON IL MONTAGGIO DELLA FALDALERIA È NECESSARIO CARICARE L'IMPIANTO PER VERIFICARE EVENTUALI PERDITE VEDERE PAGINA 34 PER "CARICARE L'IMPIANTO"

IMPORTANT: BEFORE PROCEEDING WITH THE ASSEMBLY OF THE ROOF PITCHING ELEMENTS IT IS IMPORTANT TO CHARGE THE PLANT TO CHECK FOR ANY LEAKAGE- SEE PAGE 34 "PLANT CHARGING"

ATTENTION: AVANT DE PROCEDER AU MONTAGE DES FEUILLES DE PROTECTION IL EST NECESSAIRE DE CHARGER L'INSTALLATION POUR VERIFIER D'EVENTUELLES PERTES VOIR PAGE 34 POUR "CHARGER L'INSTALLATION"

ACHTUNG: BEVOR SIE DIE MONTAGE DER WALMFLÄCHE VORNEHMEN, MUSS DIE ANLAGE GEFÜLLT WERDEN, DAMIT DIESE AUF EVTL. LECKSTELLEN GEPRÜFT WIRD. (SIEHE SEITE 34 "FÜLLEN DER ANLAGE")

ATENCIÓN: ANTES DE LLEVAR A CABO EL MONTAJE DE LOS RESGUARDOS, ES NECESARIO CARGAR LA INSTALACIÓN PARA COMPROBAR EVENTUALES PÉRDIDAS. VÉASE LA PÁGINA 34 PARA "CARGAR LA INSTALACIÓN"

ATENÇÃO: ANTES DE EFETUAR A MONTAGEM DA BORDADURA É NECESSÁRIO CARGAR A INSTALAÇÃO PARA AVERIGUAR EVENTUAIS PERDAS VER PÁGINA 34 PARA "CARGAR A INSTALAÇÃO"

POZOR: PREDEN NADALJUJETE Z MONTAŽO OBROB JE POTREBNO NAPOLNITI SISTEM TER PREVERITI MOREBITNE IZGUBE – GLEJ STRAN 34 ZA NAVODILA "POLNJENJE SISTEMA"



11. Inserire l'angolare in alluminio (A) con l'appendice in piombo srotolata nell'angolo inferiore sinistro del collettore avendo cura di inserirlo al di sotto dell'apposito alloggiamento tra legno e alluminio (B).

11. Insert the aluminium angle piece (A) with appendix made of unrolled lead on the lower left corner of the collector making sure to insert it beneath the relative slot between the wood and the aluminium (B).

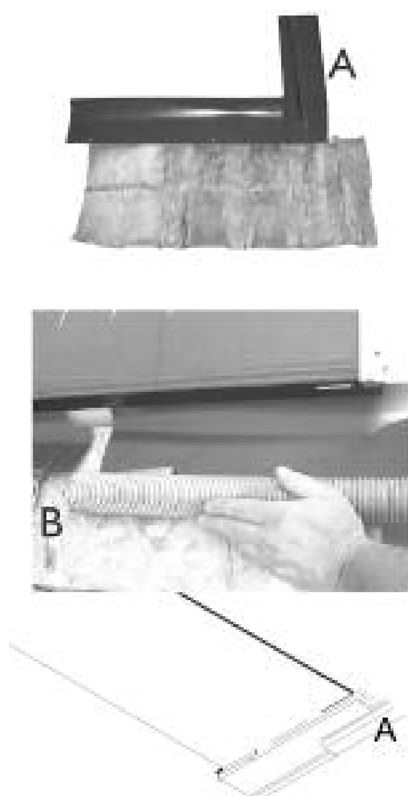
11. Insérer la cornière en aluminium (A) avec l'appendice en plomb déroulé dans l'angle inférieur gauche du collecteur en ayant soin de l'insérer en dessous du logement spécialement prévu entre bois et aluminium (B).

11. Winkelstück (A) aus Aluminium einsetzen, das Endstück aus Blei muss in dem unteren linken Plattenwinkel abgerollt sein und muss unter der vorgesehenen Kammer zwischen Holz und Aluminium eingesetzt werden.

11. Introducir el angular de aluminio (A) con el apéndice de plomo desenrollado en el ángulo inferior izquierdo del colector tomando la precaución de introducirlo por debajo del correspondiente alojamiento entre la madera y el aluminio (B).

11. Introduzir o angular em alumínio (A) com a apêndice em chumbo desenrolada no canto inferior esquerdo do coletor prestando atenção a introduzí-lo debaixo do apósito alojamento entre a madeira e o alumínio (B).

11. Vstavite aluminijski kotnik (A) z odvihanim svinčenim dodatkom v spodnji levi kot kolektorja, pri tem pa pazite, da ga vstavite pod za to določeno ležišče med lesom in aluminijem (B).



12. Installare l'angolare (A) seguendo la stessa procedura riportata al precedente punto, avendo cura di inserirlo nell'apposito alloggiamento (B) dell'angolare sinistro.

12. Install the angle piece (A) following the same procedure as indicated in the previous point, making sure to insert it into the relative slot (B) of the left angle piece.

12. Installer la cornière (A) en suivant la même procédure reportée au point précédent, en ayant soin de l'insérer dans le logement (B) spécialement prévu de la cornière gauche.

12. Winkelstück (A) genauso montieren wie vorher beschrieben; dabei beachten, dass dieses in der vorgesehenen Kammer (B) des linken Winkelstücks liegt.

12. Instalar el angular (A) siguiendo el mismo procedimiento indicado en el punto precedente, tomando la precaución de introducirlo en el correspondiente alojamiento (B) del angular izquierdo.

12. Instalar o angular (A) com o mesmo processo indicado no ponto anterior, prestando atenção a introduzí-lo no apósito alojamento (B) do angular esquerdo.

12. Namestite kotnik (A) po enakem postopku kot je zapisano pod prejšnjo točko, in pazite, da ga vstavite pod za to določeno ležišče (B) v levem kotu.



13. Modellare adattando le prolunghe in piombo, ponendo particolare attenzione a non lasciare discontinuità tra il piombo stesso e la copertura.

13. Shape the same by adjusting the lead extensions, taking care not to leave even gaps between the lead and the roofing.

13. Modeler en adoptant les rallonges en plomb, en prêtant une attention particulière à ne pas laisser de discontinuité entre le plomb et la couverture.

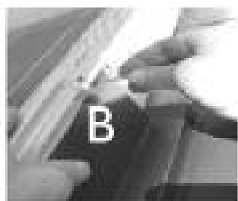
13. Verlängerungsstücke aus Blei anpassen und speziell darauf achten, dass zwischen Blei und Abdeckung keine Diskontinuität entsteht.

13. Modelar adaptando las prolongaciones de plomo, prestando una particular atención a no dejar discontinuidades entre el plomo mismo y la cubierta.

13. Modelar adaptando as extensões em chumbo, prestando particular atenção a não deixar descontinuidade entre o chumbo e a cobertura.

13. S prilagajanjem oblikujte svinčene podaljške, pri tem pa pazite, da se bo svinčena obroba prekrivala.







14. Per un perfetto posizionamento degli angolari (A), fare battuta al profilo in alluminio (B) e bloccare con chiodi (in dotazione) gli angolari al cassero in legno.

14. For the perfect positioning of the angle pieces (A), press against the aluminium section (B) and use the nails (supplied) to secure the angle elements to the wooden formwork.

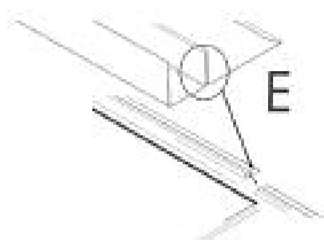
14. Pour un parfait positionnement des cornières (A), les mettre contre le profil en aluminium (B) et bloquer avec des clous (fournis) les cornières au cadre en bois.

14. Damit die Winkelstücke (A) perfekt eingesetzt sind, muss sich nach dem Anschlag des Aluprofils (B) gerichtet werden; die Winkelstücke müssen mit den zur Lieferung gehörenden Nägeln an den Holzkasten befestigt werden.

14. Para obtener un posicionamiento perfecto de los angulares (A), posicionarlos contra el perfil de aluminio (B) y bloquearlos con clavos (en dotación) a la madera.

14. Para um perfeito posicionamento dos angulares (A), bater o perfil em alumínio (B) e bloquear com pregos (em dotação) os angulares à armação em madeira.

14. Za pravilno postavitev kotnikov (A), jih prislonite na aluminijski profil (B) in pritrdite z žeblji (v kompletu) na leseni okvir.



Installare gli angolari laterali destro (C) e sinistro (D), allineandoli al profilo in legno nella parte superiore del collettore, e sovrapporli agli angolari inferiori precedentemente montati con il profilo più aperto (E) nella parte inferiore.

Fit the right (C) and left (D) lateral angle elements, aligning them to the wooden profile on the top part of the collector, and place them on top of the lower angle pieces previously fitted with a more open profile (E) on the lower part.

Installer les cornières latérales droit (C) et gauche (D), en les alignant au profil en bois dans la partie supérieure du collecteur, et les superposer aux cornières inférieures précédemment montées avec le profil le plus ouvert (E) dans la partie inférieure.

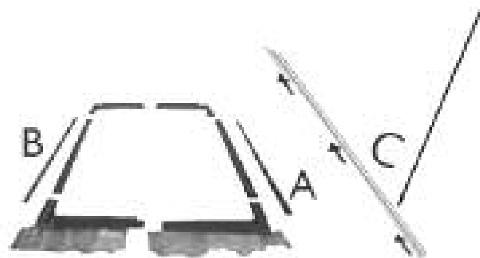
Die seitlichen Winkelstücke rechts (C) und links (D) ebenfalls an das Holzprofil an das obere Plattenteil anfluchten und auf die unteren Winkelstücke, die vorhergehend montiert wurden, legen; dabei muss das Profil (E) am unteren Teil weiter geöffnet sein.

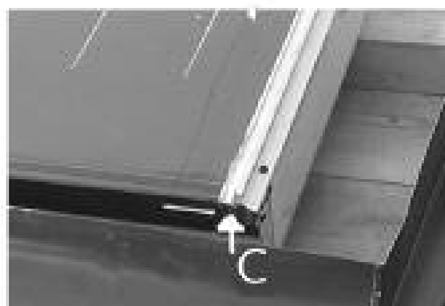
Instalar los angulares laterales derecho (C) e izquierdo (D), alineándolos al perfil de madera en la parte superior del colector y superponerlos a los angulares inferiores precedentemente montados con el perfil más abierto (E) en la parte inferior.

Instalar os angulares laterais direito (C) e esquerdo (D), alinhandó-os ao perfil em madeira na parte superior do coletor, e sobrepondó-os aos angulares inferiores anteriormente montados com o perfil mais aberto (E) na parte inferior.

Namestite stranske kotnike desno (C) in levo (D), poravnajte jih z lesenim profilom na zgornji strani kolektorja, in jih postavite preko predhodno nameščenih spodnjih kotnikov, z bolj odprtim profilom (E) na spodnji strani.







15. Installare i profili di copertura laterali destro (A) e sinistro (B), inserendoli al bordo in alluminio (C) dal basso verso l'alto.

15. Install the lateral covering profiles on the right (A) and left (B), inserting into the aluminium edge (C) from the bottom to the top.

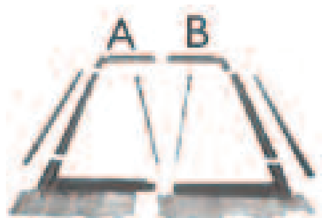
15. Installer les profils de couverture latérales droit (A) et gauche (B), en les insérant au bord en aluminium (C) de bas vers le haut.

15. Seitliche Dachprofile rechts (A) und Links (B) von unten nach oben in die Aluführungen (C) schieben.

15. Instalar los perfiles de cubierta laterales derecho (A) e izquierdo (B), introduciéndolos al borde de aluminio (C) de abajo hacia arriba.

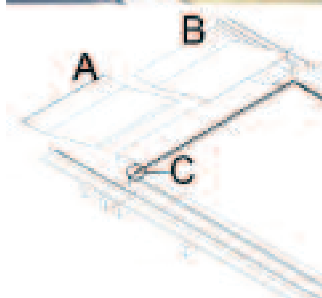
15. Instalar os perfis de cobertura laterais direito (A) e esquerdo (B), introduzindo-os à borda em alumínio (C) do baixo para o alto.

15. Namestite stranske profile kritja desno (A) in levo(B), vstavite jih v aluminijski rob (C) od spodaj navzgor.









16. Una volta sistemati gli angolari laterali, controllata la giusta installazione, si posizionano i faldali superiori (A e B), ponendo sempre attenzione a sistemare i faldali più a monte rispetto a quelli inferiori. Agganciare i faldali superiori (A e B) agli appositi profili del collettore (C), al fine di permettere una completa evaquazione dell'acqua. Seguire la stessa procedura di installazione degli angolari inferiori.

16. Once the lateral angle elements have been positioned, and the correct installation has been checked, position the upper pitch elements (A and B), always being careful to position them higher than the lower ones. Hitch the upper pitch elements (A and B) to the relative profiles of the collector (C), so a to permit complete water evacuation. Follow the same installation procedure as for the lower angle elements.

16. Une fois que les cornières latérales sont montées et que l'installation correcte est contrôlée il faut positionner les feuilles de protection supérieures (A et B), en prêtant toujours attention à placer les feuilles de protection plus en amont par rapport à celles inférieures. Accrocher les feuilles de protection supérieures (A et B) aux profils du collecteur (C) spécialement prévus, afin de permettre une complète évacuation de l'eau. Suivre la même procédure d'installation des cornières inférieures.

16. Nachdem die seitlichen Winkelstücke montiert wurden und die exakte Installation geprüft wurde, können die oberen Walmflächen (A und B) eingesetzt werden; dabei beachten, dass die vorderen Flächen zuerst eingesetzt werden. Die oberen Flächen (A und B) an die Kollektorenprofile © einhaken, damit der Wasserabfluss komplett erfolgen kann. Die Montage der unteren Winkel wie vorbeschrieben vornehmen.

16. Una vez colocados los angulares laterales y controlada la justa instalación, se posicionan los resguardos superiores (A y B), prestando siempre atención a colocar los resguardos antes respecto de aquellos inferiores. Enganchar los resguardos superiores (A y B) a los correspondientes perfiles del colector (C), con el objetivo de permitir una evacuación completa del agua. Seguir el mismo procedimiento de instalación de los angulares inferiores.

16. Uma vez colocados os angulares laterais, controlada a correta instalação, se posicionam as bordaduras superiores (A e B), prestando sempre atenção a colocar as bordaduras montantes em relação aos inferiores. Enganchar as bordaduras superiores (A e B) aos apositos perfis do coletor (C), para permitir uma completa evacuação da água. Seguir o mesmo processo de instalação dos angulares inferiores.

16. Po nastavitvi stranskih kotnikov in preverjanju pravilnosti nastavitve, začnete s postavitvijo zgornjih obrob (A in B), vendar pazite, da bodo slednje višje od spodnjih. Zapnite zgornje obrobe (A in B) na ustrezne profile kolektorja (C), za omogočanje popolne izpraznitve vode. Enak postopek uporabite pri nastavitvi spodnjih kotnikov.



17. Inserire le viti autofilettanti (A) n. 8 nella faldaleria, al fine di bloccarla al collettore. Si faccia riferimento alla figura e allegati per i punti di ancoraggio.

17. Insert the self-threading screws (A) n. 8 into the pitch elements, so a to secure them to the collector. Reference should be made to the illustration and attachments for the fastening points.

17. Insérer les vis auto-taraudeuses (A) n. 8 dans les feuilles de protection, afin de la bloquer au collecteur. Faire référence à la figure et annexes pour les points d'ancrage.

17. Selbstschneidende Schrauben (A) 8 Stück in die Walmfläche einsetzen und an den Kollektor befestigen. Verankerungsstelle siehe Abb. und Anlagen.

17. Introducir los 8 tornillos autoroscantes (A) en los resguardos, para bloquearlos al colector. Para los puntos de anclaje, remítase a la figura y a los anexos.

17. Introduzir os parafusos auto-roscantes (A) n. 8 na bordadura, para bloqueá-la ao coletor. Referir-se à figura e aos anexos para os pontos de fixação.

17. Vstavite samorezne vijake v obrobo (A), 8 kosov, in jo s tem pritrdite na kolektor. Za sidranje se nanašajte na sliko in priloge.



18. Ricollocare la copertura del tetto, riducendo al minimo gli eventuali vuoti tra copertura e faldaleria, ponendo attenzione a non lasciare la faldaleria scoperta.

18. Replace the roof covering, making sure to reduce any gaps between the covering and the pitch elements to a minimum, making sure not to leave any pitch elements uncovered.

18. Re-placer la couverture du toit, en réduisant au minimum les éventuelles vides entre couverture et feuilles de protection, en prêtant attention à ne pas laisser les feuilles de protection découvertes.

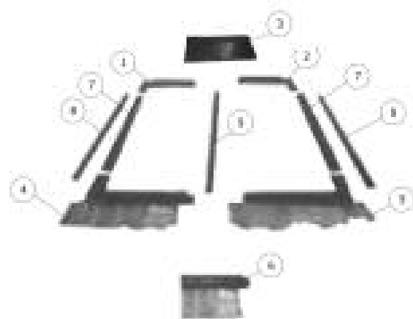
18. Dach aufsetzen; dabei beachten, dass der Zwischenraum zwischen Dach und Walm so gering wie möglich ist und dass das Walmdach vollständig abgedeckt ist.

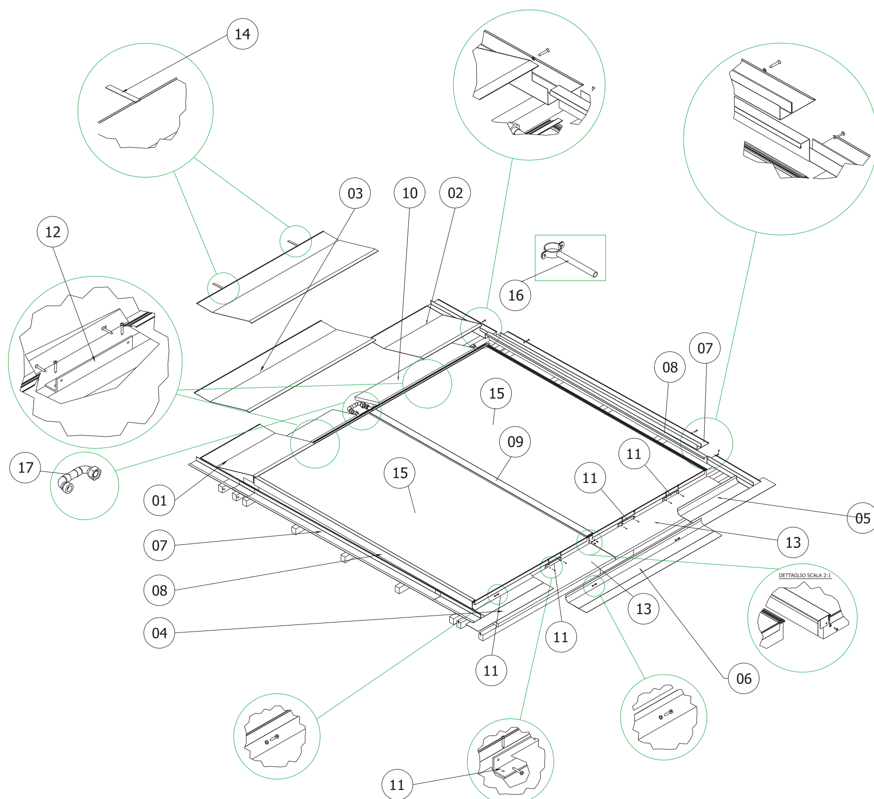
18. Recolocar la cubierta del techo, reduciendo al mínimo los eventuales vacíos entre la cubierta y los resguardos, prestando atención a no dejar el resguardo descubierto.

18. Colocar novamente a cobertura do teto, reduzindo ao mínimo os espaços vazios entre a cobertura e faldaleria, prestando atenção a não deixar a bordadura descoberta.

18. Postavite nazaj strešno kritino in zmanjšajte kolikor se da morebitne razmake med kritino in obrobo, pri tem pa pazite, da ne bo obroba ostala nepokrita.

SCHEMA DI MONTAGGIO PER DOPPIO PANNELLO
DOUBLE PANEL ASSEMBLY SCHEME
SCHEMA DE MONTAGE POUR DOUBLE PANNEAU
MONTAGEPLAN FÜR ZWILLINGSPLATTE
ESQUEMA DE MONTAJE PARA DOBLE PANEL
ESQUEMA DE MONTAGEM PARA DUPLO PAINEL
SHEMA ZA MONTIRANJE DVOJNE PLOŠČE





(IT)

POSIZIONE	DENOMINAZIONE
01	Riparo superiore sx
02	Riparo superiore dx
03	Prolunga superiore
04	Riparo inferiore sx
05	Riparo inferiore dx
06	Prolunga inferiore
07	Ripari inferiori laterali
08	Ripari superiori laterali
09	Coprigiunto centrale
10	Supporto superiore
11	Staffe a L inferiori
12	Staffe a L superiori
13	Supporto inferiore
14	Bretelle
15	Collettori
16	Bracciale portasonda
17	Ponticello idraulico ad U

(UK)

POSITION	NAME
01	Upper left guard
02	Upper right guard
03	Upper extensione
04	Lower left guard
05	Lower right guard
06	Lower extensione
07	Lower lateral guards
08	Upper lateral guards
09	Central joint-cover
10	Upper support
11	Lower L- shaped brackets
12	Upper L-shaped bracketsi
13	Lower supports
14	Braces
15	Collector
16	Probe-holder arm
17	U-shaped hydraulic jumper

(DE)

POSITION	BESCHREIBUNG
01	Oberes Schutzblech links
02	Oberes Schutzblech rechts
03	Oberes Verlängerungsstück
04	Unteres Schutzblech links
05	Unteres Schutzblech rechts
06	Unteres Verlängerungsstück
07	Untere Seitenschutzbleche
08	Obere Seitenschutzbleche
09	Mittlere Abdecklasche
10	Oberer Halter
11	Untere L-Bügel
12	Obere L-Bügel
13	Unterer Halter
14	Gurte
15	Kollektoren
16	Sondenmanschette
17	Hydraul. U-Überbrückung

(P)

POSIÇÃO	DENOMINAÇÃO
01	Proteção superior es
02	Proteção superior dr
03	Extenção superior
04	Proteção inferior es
05	Proteção inferior dr
06	Extenção inferior
07	Prot. inferiores laterais
08	Prot. superiores laterais
09	Cobre-junta central
10	Suporte superior
11	Suportes em L inf.
12	Suportes em L sup.
13	Suporte inferior
14	Tiras
15	Coletores
16	Braçadeira porta-sonda
17	Ponte hidráulica em U

(FR)

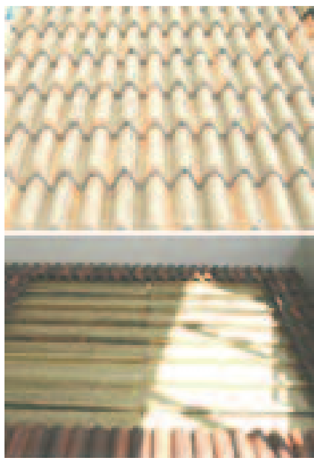
POSITION	DENOMINATION
01	Protection supérieure gauche
02	Protection supérieure droite
03	Rallonge supérieure
04	Protection inférieure gauche
05	Protection inférieure droite
06	Rallonge inférieure
07	Protections inférieures latérales
08	Protections supérieures latérales
09	Couvre-joint central
10	Support supérieur
11	Pattes de soutien en L inférieures
12	Pattes de soutien en L supérieures
13	Support inférieur
14	Bretelles
15	Collecteurs
16	Bracelet porte-sonde
17	Pont hydraulique en U

(E)

POSICIÓN	DENOMINACIÓN
01	Resguardo superior izq.
02	Resguardo superior der.
03	Prolongación superior
04	Resguardo inferior izq.
05	Resguardo inferior der.
06	Prolongación inferior
07	Resguardos inferiores laterales
08	Resguardos superiores laterales
09	Tapajuntas central
10	Soporte superior
11	Estribos en L inferiores
12	Estribos en L superiores
13	Soporte inferior
14	Tirantes
15	Colectores
16	Estribo portasonda
17	Puente hidráulico en U

(SLO)

POSIZIONE	DENOMINAZIONE
01	Zaščita zgoraj levo
02	Zaščita zgoraj desno
03	Podaljšek zgoraj
04	Zaščita spodaj levo
05	Zaščita spodaj desno
06	Podaljšek spodaj
07	Zaščiti stranski spodaj
08	Zaščiti stranski zgoraj
09	Sredinska zaščita spoja
10	Podaljšek zgoraj
11	L-kotniki spodnji
12	L-kotnik zgornji
13	Nosilec spodnji
14	Trakovi
15	Kolektorji
16	Nosilec za sondo
17	U spojni element



1. **Attenzione: è opportuno accertarsi che il tetto sia sufficientemente robusto per il peso dei collettori e che mantenga una pendenza di almeno il 35% (18°).** Individuare dove installare il campo solare e rimuovere parte della copertura (tegole,coppi) per permettere l'installazione.

1. **Important: always make sure that the roof is sufficiently strong to take the weight of the collectors and that a slope is maintained of at least 35% (18°).** Decide on where to install the solar field and remove part of the covering (tiles, pantiles) to permit installation.

1. **Attention: Il est opportun de vérifier que le toit est suffisamment robuste pour le poids des collecteurs et qu'il maintient une inclinaison d'au moins 35% (18°).** Identifier où installer le champ solaire et enlever une partie de la couverture (tuiles, canaux) pour permettre l'installation.

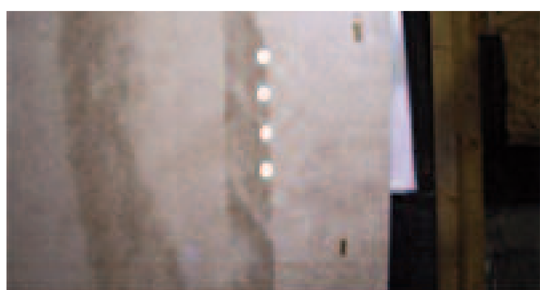
1. **Achtung: vergewissern Sie sich, dass das Dach für die Montage des Kollektorengewichts stark genug ist und dass die Neigung mindestens 35% (18°) beträgt.** Legen Sie vor Installation der Platten genau die Stellen fest, an welchen das Sonnenfeld aufgestellt werden soll und nehmen Sie zur Installation die Dachziegel, Hohlziegel ab.

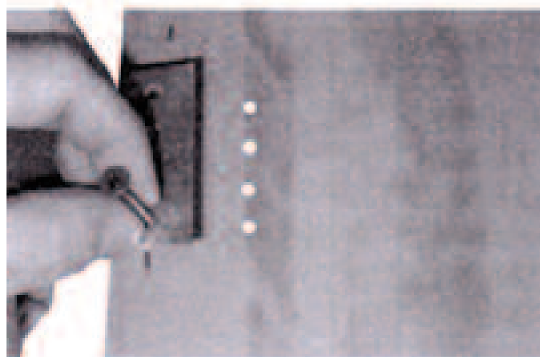
1. **Atención: es oportuno asegurarse de que el techo sea lo suficientemente robusto para soportar el peso de los colectores y que mantenga un declive de por lo menos el 35% (18°).**

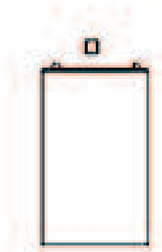
Individualizar dónde instalar el campo solar y extraer parte de la cubierta (tejas, tejas acanaladas) para permitir la instalación.

1. **Atenção: é bom controlar que o teto seja suficientemente forte para o peso dos coletores e que fique com uma pendência de pelo menos 35% (18°).** Localizar onde instalar o campo solar e remover parte da cobertura (telhas,telhas redondas) para permitir a instalação.

1. **Pozor: prepričajte se ali je streha dovolj čvrsta za težo kolektorjev in ali ima naklon najmanj 35% (18°).** Določite kje boste postavili solarni sistem in odstranite del kritja (korci, strešniki), da boste lahko nadaljevali z postavitvijo.







2. Per poter posizionare il pannello sul tetto, è possibile applicare una staffa di aggancio, che deve essere ancorata nei punti segnati. In questo modo sarà possibile sollevare il pannello. **Attenzione: non sollevare il pannello utilizzando gli attacchi filettati.**

2. In order to position the panel on the roof, an attachment racket can be applied to be fitted onto the indicated points. It is now possible to lift the panel. **Important: do not lift the panel using the threaded attachments.**

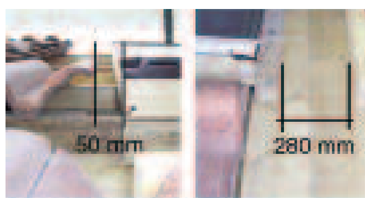
2. Pour pouvoir positionner le panneau sur le toit, il est possible d'appliquer une patte de soutien d'accrochage, qui doit être ancrée dans les points marqués. De cette façon il sera possible de soulever le panneau. **Attention: ne pas soulever le panneau en utilisant les attaches filetées.**

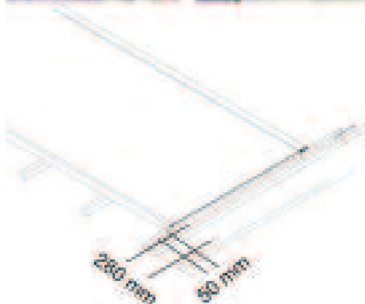
2. Für das Aufstellen der Platte auf das Dach ist ein Bügel vorgesehen, der an den angegebenen Stellen verankert werden muss. Jetzt kann die Platte angehoben werden. **Achtung: Platte nicht an Gewindeanschluss anheben.**

2. Para poder posicionar el panel en el techo, se puede aplicar un estribo de enganche, que debe ser fijado en los puntos marcados. De esta manera se podrá elevar el panel. **Atención: no elevar el panel utilizando las uniones roscadas.**

2. Para poder posicionar o painel no teto, é possivel aplicar um suporte de ligação, que deve ser fixado nos ponti marcados. Assim será possivel levantar o painel. **Atenção: não levantar o painel utilizando as ligações roscadas.**

2. Za postavitev kolektorja na streho lahko uporabimo pritrdilno streme, ki mora biti pritrjeno na označenih točkah. Tako boste lahko dvignili ploščo. **Pozor: za dvigovanje kolektorjev ne uporabljajte navojnih spojev.**





3. Posizionare il primo pannello partendo da sx verso dx mantenendo una distanza laterale dal filo tegola di 50 mm ed inferiore di 280 mm.

3. Posizionare il primo pannello partendo da sx verso dx mantenendo una distanza laterale dal filo tegola di 50 mm ed inferiore di 280 mm.

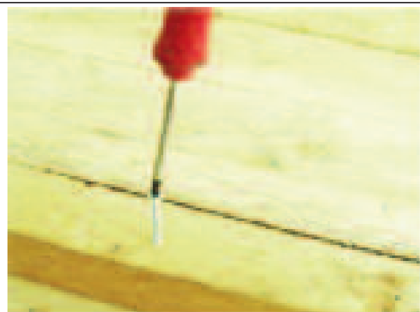
3. Positionner le premier panneau en partant de la gauche vers la droite en maintenant une distance latérale du fil de la tuile de 50 mm et inférieure de 280 mm.

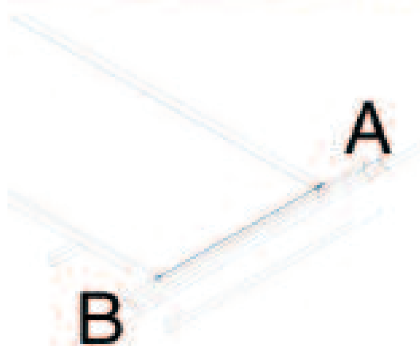
3. Stellen Sie die erste Platte auf indem Sie von links nach recht anfangen und halten Sie einen Seitenabstand zur Ziegelkante von 50 mm und weniger als 280 mm ein.

3. Posicionar el primer panel partiendo desde la izq. hacia la der, manteniendo una distancia lateral del filo de la teja de 50 mm e inferior a 280 mm.

3. Posicionar o primeiro painel começando da esquerda à direita mantendo uma distância lateral do filo telha de 50 mm e inferior de 280 mm.

3. Postavite prvo ploščo in sicer iz leve proti desni, ter pustite 50 mm od stranskega roba korcev in 280 mm od spodnjega roba.





4. Allineare il pannello al listello presente nel tetto (A), e fissare un secondo listello di medesime caratteristiche (non fornito) nella parte inferiore (B), dopo di che completare il passaggio anche nella parte superiore del campo solare.

4. Align the panel to the batten present on the roof (A), and then secure a second batten with the same characteristics (not supplied) on the lower part (B), after which complete the passage on the upper part of the solar field also.

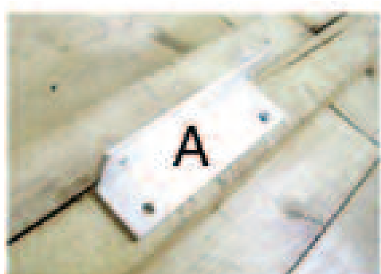
4. Aligner le panneau au liteau présent dans le toit (A), et fixer un second liteau aux mêmes caractéristiques (non fourni) dans la partie inférieure (B), après quoi terminer le passage également dans la partie supérieure du champ solaire.

4. Fluchten Sie die Platte an die Dachlatte (A) an und befestigen Sie eine zweite Dachlatte mit den gleichen Merkmalen (gehört nicht zum Lieferumfang) an den oberen (B) Teil des Sonnenfeldes.

4. Alinear el panel al listel presente en el techo (A) y fijar un segundo listel de las mismas características (no entregado) en la parte inferior (B), después de lo cual, completar el pasaje también en la parte superior del campo solar.

4. Alinhar o painel com a borda no teto (A), e fixar uma segunda borda com as mesmas caraterísticas (não fornecida) na parte inferior (B), depois completar a passagem também na parte superior do campo solar.

4. Poravnajte ploščo s strešno letvijo (A), in pričvrstite drugo letev enakih značilnosti (ni v kompletu) na spodnjo stran (B), potem pa doko-nčajte ta korak tudi na zgornji strani sončnega sistema.







5. Munirsi di 2 staffe a L (A) e fissarle al listello e al pannello (parte inferiore) a 150 mm dai lati tramite le viti fornite (B).

5. Take 2 L-Shaped brackets (A) and fix them to the batten and the panel (lower part) at a distance of 150 mm from the edges using the screws supplied (B).

5. Se munir de 2 pattes de soutien en L (A) et les fixer au liteau et au panneau (partie inférieure) à 150 mm des côtés au moyen des vis fournies (B).

5. Mit 2 L-Bügel (A) die zur Lieferung gehörenden Schrauben (B) 150 mm von den Seiten entfernt an Dachlatte und an Platte befestigen.

5. Fijar 2 estribos en L (A) al listel y al panel (parte inferior) a 150 mm de los costados, mediante los tornillos entregados (B).

5. Dotar-se de 2 suportes em L (A) e fixá-los na borda e no painel (parte inferior) a uma distância de150 mm dos lados por meio dos parafusos fornecidos (B).

5. Vzemite 2 L-kotnika (A) in ju pričvrstite na letev in na kolektor (spodnji del), 150 mm od strani, z dobavljenimi vijaki (B).





6. Nel caso di installazione su una copertura con coppi, rilevare la misura di 117 cm, ed applicare le staffe assicurandosi che abbiano un'asse perfettamente orizzontale, utilizzando una livella a bolla d'aria (A) (non fornita).

6. In the event of installation on roofing with pantiles, record a measurement of 117 cm, and apply the brackets, assuring the they have a perfectly horizontal axis, using an air-bubble spirit level (A) (not supplied).

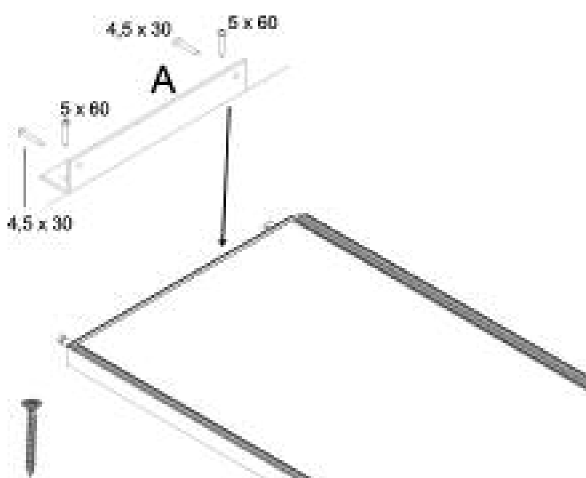
6. Dans le cas d'installation sur une couverture avec canaux, relever la mesure de 117 cm, et appliquer les pattes de soutien en vérifiant qu'elles aient un axe parfaitement horizontal, en utilisant un niveau à bulle d'air (A) (non fournie).

6. Bei Installation an ein Dach mit Hohlziegeln, muss das Maß von 117 cm vorhanden sein und die Bügel müssen perfekt horizontal montiert werden; hierfür ist die Kontrolle mit einer Wasserwaage (A), die nicht zum Lieferumfang gehört, erforderlich.

6. En el caso de instalación sobre una cubierta con tejas acanaladas, fijar los estribos a una distancia de 117 cm entre ellos (véase la figura), asegurándose de que estén en una posición perfectamente horizontal, utilizando un nivel de burbuja de aire (A) (no entregado).

6. No caso de instalação sobre uma cobertura com telhas redondas, pegar a medida de 117 cm, e aplicar os suportes controlando que o eixo esteja perfeitamente horizontal, utilizando um nível de bolha de ar (A) (não fornecido).

6. V primeru postavitve na streho s kopami, odmerite 117 cm, in pritrdite kotnike, ki morajo biti popolnoma vodoravni. Uporabite libelo z zračnim mehučkom (A) (ni v kompletu).



7. Munirsi di una staffa a L (A) e fissarla al listello e al pannello nella parte superiore centrale del pannello. Utilizzare le viti come indicato in figura.

7. Take an L-shaped bracket L (A) and secure it to the batten and to the panel on the upper central part of the panel. Use the screws as indicated in the diagram.

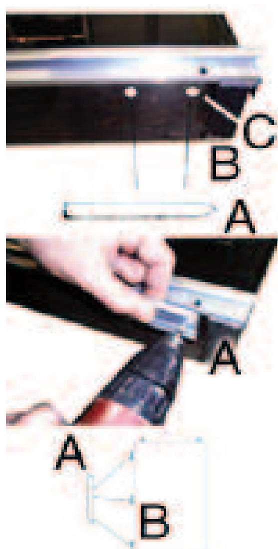
7. Se munir d'une patte de soutien en L (A) et la fixer au liteau et au panneau dans la partie supérieure centrale du panneau. Utiliser les vis comme indiqué dans la figure.

7. L-Bügel (A) an die Dachlatte und an der Mitte der oberen Platte mit den Schrauben (s.Abb.) befestigen.

7. Fijar un estribo en L (A) al listel y al panel en la parte superior central del panel. Utilizar los tornillos, tal como se indica en la figura.

7. Dotar-se de 1 suporte em L (A) e fixá-lo na borda e no painel na parte superior central do painel. Utilizar os parafusos como indicado na figura.

7. Vzemite L-kotnik in ga pričvrstite na letev in na ploščo na srednjem zgornjem delu plošče. Vijake uporabite kot je prikazano na sliki.



8. Per installazioni di più collettori è necessario applicare tre staffe (A) per ogni collettore per ancoraggio coprigiunto. Le staffe vanno fissate lungo il laterale sinistro (B) all'altezza dei segni a pennarello (C) (la staffa ha una parete a cuneo, essa dovrà essere rivolta verso il lato inferiore del pannello).

8. For the installation of several collectors, three brackets (A) are to be applied for each collector to secure the joint cover. The brackets are to fixed along the left side (B) at the same height as the pen marks (C) (the racket has a wedge shaped wall, which must be positioned towards the lower side of the panel).

8. Pour des installations de plusieurs collecteurs il est nécessaire d'appliquer trois pattes de soutien (A) pour chaque collecteur pour ancrage couvre-joint. Les pattes de soutien doivent être fixées le long latéral gauche (B) à la hauteur des signes fait au pinceau (C) (la patte de soutien a une paroi en coin, elle devra être tournée vers le côté inférieur du panneau).

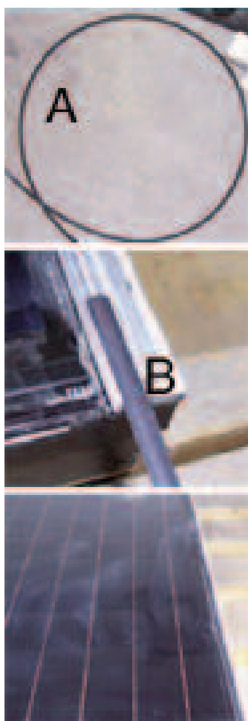
8. Bei einer Installation von mehreren Kollektoren sind für die Verankerung drei Bügel (A) für jeden Kollektor und Abdecklaschen erforderlich. Die Bügel müssen wie mit Filzstift (C) markiert, auf der linken Seite (B) befestigt werden (Bügel hat eine keilförmige Wand, diese muss nach unten gerichtet sein).

8. Para instalaciones de varios colectores es necesario aplicar tres estribos (A) para cada colector para el anclaje del tapajuntas. Los estribos deben fijarse a lo largo del lateral izquierdo (B) a la altura de los signos de rotulador (C) (el estribo tiene una pared de cuña; ella tendrá que estar dirigida hacia el lado inferior del panel).

8. Para instalações de mais coletores é necessário aplicar três suportes

(A) para cada coletor para a fixação cobre-junta. Os suportes devem ser fixados na parte lateral esquerda (B) na altura das marcas (C) (o suporte tem uma parede a cunha, que deve ficar virada para o lado inferior do painel).

8. Za namestitev večjega števila kolektorjev je potrebno pritrditi tri stremena (A) za vsak kolektor, za pričvrstitev zaščite spoja. Stremena pritrdite vzdolž leve stranice (B) v višini s flomastrom označenih točk (C) (streme ima eno klinasto stranico, ki mora biti obrnjena proti spodnjemu delu plošče).



9. Applicare ora le guarnizioni (A), di tenuta sul primo pannello (nella parte destra) nel profilo in alluminio, facendole scorrere su tutta la lunghezza del profilo stesso (B).

ATTENZIONE: Le guarnizioni vanno applicate esclusivamente ai profili dove viene inserito il coprigiunto per due o più pannelli

9. Now apply the seals (A), on the first panel (on the right side) of the aluminium profile, allowing them to slide along the entire length of the profile itself (B).

IMPORTANT: The seals are to be applied solely to profiles on which the joint cover is inserted for two or more panels.

9. Appliquer maintenant les joints (A), de tenue sur le premier panneau (dans la partie droite) dans le profil en aluminium, en les faisant coulisser sur toute la longueur du profil (B).

ATTENTION: Les joints doivent être appliqués exclusivement aux profils où est inséré le couvre-joint pour deux panneaux ou plus.

9. Nun können die Dichtungen (A) an die erste Platte (rechte Seite), in das Aluprofil gesetzt werden; dabei muss beachtet werden, dass diese über die gesamte Profillänge gehen.

ACHTUNG: Bei zwei oder mehreren Platten dürfen die Dichtungen nur an die Profile mit Abdecklasche angebracht werden.

9. Aplicar ahora las guarniciones (A) de hermeticidad en el primer panel (en la derecha) en el perfil de aluminio, haciéndolas deslizar por todo el largo del perfil mismo (B).

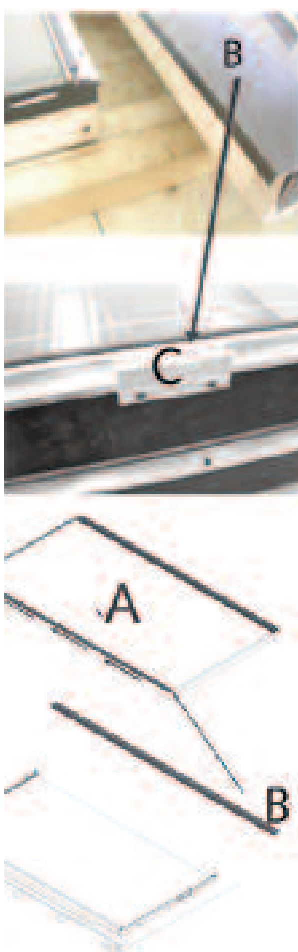
ATENCIÓN: Las guarniciones deben ser aplicadas exclusivamente en los perfiles donde se inserta el tapajuntas para dos o más paneles.

9. Aplicar agora as vedações (A), no primeiro painel (na parte direita) no perfil em alumínio, fazendo deslizar ao longo do comprimento do perfil mesmo (B).

ATENÇÃO: As vedações devem ser aplicadas exclusivamente nos perfis onde vem introduzido o cobre-junta para dois ou mais paineis

9. Namestite torej tesnilo (A) na prvo ploščo (na desno stran) v aluminijski profil in jo potisnite po vsej dolžini profila (B).

POZOR: Tesnila morajo biti nameščena samo na profile, kjer bo vstavljena zaščita spoja za dve plošči ali več.



10. Installare il secondo pannello (A) (o i successivi) del campo solare, ed applicare il profilo coprigiunto (B) facendolo scorrere verso l'alto, inserendolo su tutte le staffe di aggancio (C) fissate come al punto 8.

10. Install the second panel (A) (or subsequent) of the solar field and apply the joint cover profile (B) making it slide upwards, inserting it on the attachment brackets (C) fixed as described at point 8.

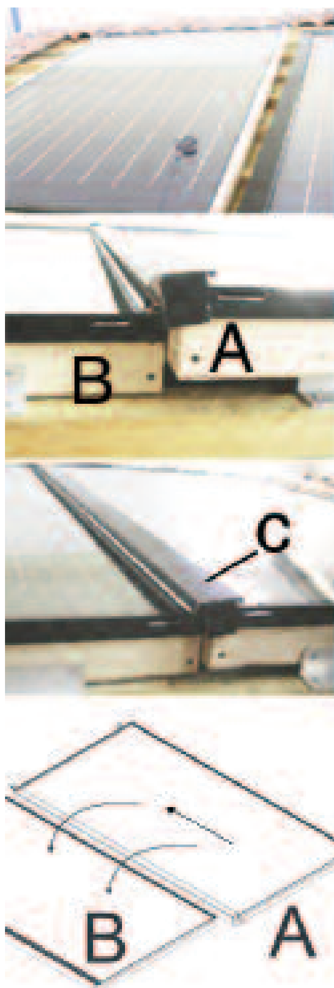
10. Installer le second panneau (A) (ou les successifs) du champ solaire, et appliquer le profil couvre-joint (B) en le faisant glisser vers le haut, en l'insérant sur toutes les pattes de soutien d'accrochage (C) fixées comme au point 8.

10. Jetzt die zweite Platte (A) oder der anderen Platten des Sonnenfeldes installieren und das Abdeckprofil (B) von unten nach oben laufend anbringen und über alle Einhakbügel (C), die in Punkt 8 beschrieben befestigt wurden, laufen lassen.

10. Instalar el segundo panel (A) (o los sucesivos) del campo solar, y aplicar el perfil tapajuntas (B) haciéndolo deslizar hacia arriba, introduciéndolo en todos los estribos de enganche (C) fijados tal como se indicó en el punto 8.

10. Instalar o segundo painel (A) (ou os sucessivos) do campo solar, e aplicar o perfil cobre-junta (B) fazendo deslizar para o alto, introduzindo sobre todos os suportes de enganche (C) fixados como no ponto 8.

10. Namestite drugi kolektor sončnega sistema (A) (ali naslednje) in vstavite profil za pokrivanje spojev (B) od spodaj navzgor, vključujoč vse pritrdilna stremena (C), pritrjena kot opisano pod točko 8.



11. Sollevare il secondo pannello (A) ed accostarlo al primo (B); spingere il sistema pannello più coprigiunto (C) verso l'alto ed attendere un perfetto allineamento dei pannelli stessi; in questo modo si creerà la tenuta impermeabile tra i due pannelli.

11. Lift the second panel (A) and bring it next to the first (B);

push the panel plus joint cover system (C) upwards and assure the perfect alignment between the panels themselves; this will create a waterproof seal between the two panels.

11. Soulever le second panneau (A) et le mettre à côté du premier (B); et pousser l'ensemble panneau plus couvre-joint (C) vers le haut et attendre un parfait alignement des panneaux; de cette façon se créera une tenue imperméable entre les deux panneaux.

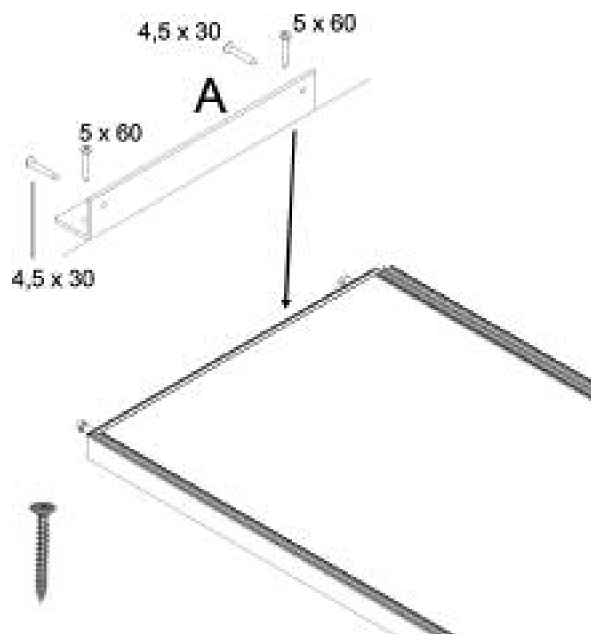
11. Zweite Platte (A) anheben und neben die erste Platte (B) stellen; Plattengruppe und Abdecklasche nach oben schieben bis diese perfekt angefluchtet sind, damit die beiden Platten perfekt wasserdicht sind.

11. Levantar el segundo panel (A) y acercarlo al primero (B);

empujar el sistema panel más tapajuntas (C) hacia arriba y lograr una perfecta alineación de los paneles mismos; de esta manera se creará la hermeticidad impermeable entre los dos paneles.

11. Levantar o segundo painel (A) e encostá-lo ao primeiro (B); empurrar o sistema painel mais cobre-junta (C) para o alto e executar um perfeito alinhamento dos paineis mesmos; assim se cria a vedação impermeável entre os dois paineis.

11. Dvignite drugi kolektor (A) in ga primaknite k prvemu (B); pritisnite sistem kolektorja in zaščite spoja navzgor (C), dokler se kolektorja popolnoma ne uravnata; tako boste dosegli neprepustnost tesnjenja med dvema kolektorjema.



12. Per ogni collettore, procedere con il fissaggio inferiore e superiore del pannello utilizzando le apposite staffe ad L (A) ripetendo i passaggi riportati al numero 7.

12. Proceed with the lower and upper panel fixture for each collector using the special L-shaped brackets (A) repeating the procedures indicated at number 7.

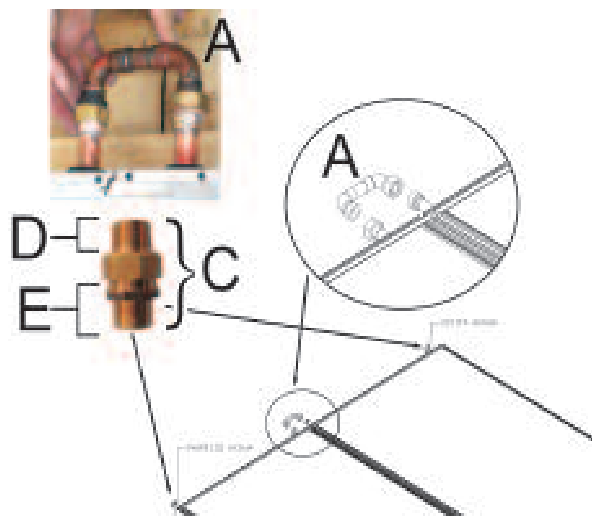
12. Pour chaque collecteur, procéder à la fixation inférieure et supérieure du panneau en utilisant les pattes de soutien en L spéciales (A) en répétant les passages reportés au numéro 7.

12. Jeden Kollektor mit den L-Bügeln (A) unten und oben befestigen und die Vorgänge aus Punkt 7 wiederholen.

12. Para cada colector, efectuar la fijación inferior y superior del panel utilizando los correspondientes estribos en L (A), repitiendo los pasos indicados en el número 7.

12. Para cada coletor, continuar fixando inferiormente e superiormente o painel utilizando os apósitos suportes em L (A) repetindo as passagens indicadas no número 7.

12. Za vsak kolektor nato nadaljujte s pritrjevanjem spodaj in zgoraj z uporabo ustreznih L-kotnikov (A) in ponovite postopke pod točko 7.





13. Montare il ponticello idraulico a “U” (A) (in dotazione) tra i due pannelli e il raccordo in ottone. Svitare il bocchettone (C) per ottenere i due raccordi di collegamento (D) ed (E) da avvitare ai pannelli.

13. Mount the “U” shaped hydraulic jumper (A) (provided) between the two panels and the brass fitting. Unscrew the pipe union (C) to obtain the two connection fittings (D) and (E) and secure to the panels.

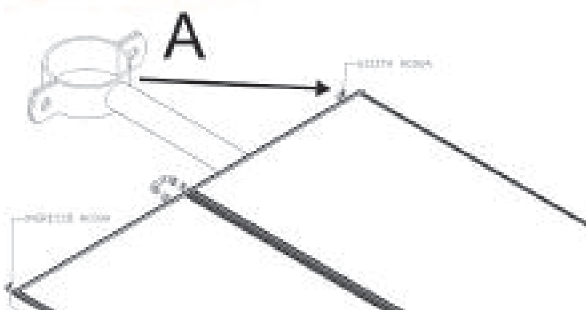
13. Monter le pont hydraulique en “U” (A) (fourni) entre les deux panneaux et le raccord en laiton. Dévisser le goulot (C) pour obtenir les deux raccords de raccordement (D) et (E) à visser aux panneaux.

13. U-förmige Hydraulik-Überbrückung (A) (gehört zur Lieferung) zwischen die beiden Platten und den Messing-Anschluss montieren. Stutzen (C) aufschrauben, damit die beiden Verbindungen (D) und (E) zum Anschrauben an die Platten vorhanden sind.

13. Montar el puente hidráulico en “U” (A) (en dotación) entre los dos paneles y el racor de latón. Destornillar el racor de enlace (C) para obtener los dos racores de conexión (D) y (E) para atornillar a los paneles.

13. Montar a ponte hidráulica em “U” (A) (em dotação) entre os dois paineis e a conexão em latão. Soltar o tubo (C) para obter as duas conexões (D) e (E) que devem ser fixadas aos paineis.

13. Povežite dva kolektorja z “U” spojnim elementom (A) (v kompletu) in medeninastima spojnikoma. Odvijte navojno prirobnico (C), tako boste dobili sva povezovalna spojnika (D) in (E) za pričvrstitev na kolektorje.



14. Applicare il bracciale portasonda (A) sul tubo dell’acqua calda (uscita) e inserire il sensore della centralina posizionandolo in senso orizzontale, in tal modo non ostacoleremo il montaggio della faldaleria.

14. Apply the probe-holder arm (A) onto the hot water pipe (exit) and insert the control box sensor positioning it in a horizontal direction, so as not to obstacle the assembly of the pitch elements.

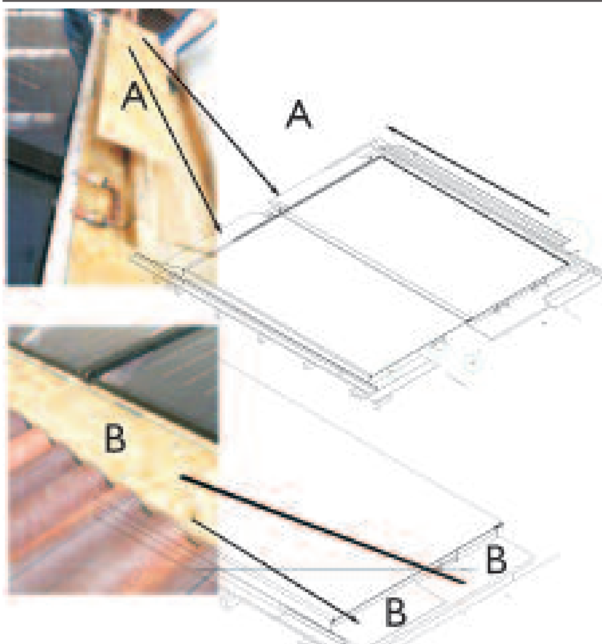
14. Appliquer le bracelet porte-sonde (A) sur le tube de l’eau chaude (sortie) et insérer le capteur de la centrale en le positionnant dans le sens horizontal, afin de ne pas entraver le montage des feuilles de protection.

14. Sondenmanschette (A) an das Warmwasserrohr (Ausgang) montieren und die Temperatursonde des Gehäuses horizontal aufstellen, damit die Montage der Walmfläche problemlos erfolgen kann.

14. Aplicar el estribo portasonda (A) en el tubo del agua caliente (salida) e introducir el sensor de la centralita posicionándolo en sentido horizontal; de esa manera no obstaculizaremos el montaje de los resguardos.

14. Aplicar a braçadeira porta-sonda (A) no tubo da água quente (saída) e introduzir o sensor da central posicionando-o no sentido horizontal, sem dificultar a montagem da bordadura.

14. Namestite nosilec za sondo (A) na cev za toplo vodo (izhod) in montirajte sondo centralnega sistema za visoke temperature v vodoravni položaj, da ne bo v napoto pri montiranju obrob.



15. Posizionare i supporti di legno “a cuneo” (A) a contatto della parte superiore dei collettori, in modo tale da proteggere gli attacchi e creare un vano tecnico. Passare poi alla parte inferiore del collettore, posizionare i supporti di legno (B) a contatto con il pannello e nella parte inferiore allinearli il più possibile a livello della copertura inserendo al di sotto di essi dei listelli di compensazione (non forniti).

15. Position the wedge shaped wooden supports (A) in contact with the upper part of the collectors, so as to protect the attachments and create a technical compartment.

Then proceed to the lower part of the collector, and position the wooden supports (B) in contact with the panel and on the lower part undertake to align them with the roofing level as much as possible by inserting compensation strips under the same (not supplied).

15. Positionner les supports de bois “en coin ” (A) en contact de la partie supérieure des collecteurs, de façon à protéger les attaches et créer un logement technique. Passer ensuite à la partie inférieure du collecteur, positionner les supports de bois (B) en contact avec le panneau et dans la partie inférieure les aligner le plus possible au niveau de la couverture en insérant en dessous de ceux-ci des liteaux de compensation (non fournis).

15. Holzkeile (A) in den oberen Plattenteil zum Schutz der Anschlüsse schieben; damit ein technischer Zwischenraum entstehen kann.

Die Holzkeile (B) jetzt so ein setzen, dass diese auf dem unteren Plattenteil liegen; diese müssen so weit wie möglich an die Abdeckung angefluchtet sein und darunter müssen Dachlatten aus Sperrholz, die nicht zum Lieferumfang gehören, eingesetzt werden.

15. Posicionar los soportes de madera “de cuña” (A) en contacto con la parte superior de los colectores, de manera tal que se protejan las uniones y se cree un vano técnico. Pasar luego a la parte inferior del colector, posicionar los soportes de madera (B) en contacto con el panel y, en la parte inferior, alinearlos lo más posible a nivel de la cubierta introduciendo por debajo de ellos unos listeles de compensación (no entregados).

15. Postavite “klinaste” lesene podpornike (A) ob zgornji del kolektorjev, tako da zaščitite spoje in ustvarite tehnični prostor.

Nato se lotite spodnjega dela kolektorja, postavite lesene podpornike (B) ob kolektor in jih na spodnji strani postavite čim bolj v nivo kritine, pomagajte si s podstavljanjem letvic za izravnavo (ni v kompletu).

ATTENZIONE: PRIMA DI PROCEDERE CON IL MONTAGGIO DELLA FALDALERIA È NECESSARIO CARICARE L'IMPIANTO PER VERIFICARE EVENTUALI PERDITE VEDERE PAGINA 34 PER "COME CARICARE L'IMPIANTO"
IMPORTANT: BEFORE PROCEEDING WITH THE ASSEMBLY OF THE ROOF PITCHING ELEMENTS IT IS IMPORTANT TO CHARGE THE PLANT TO CHECK FOR ANY LEAKAGE- SEE PAGE 34 "PLANT CHARGING"
ATTENTION: AVANT DE PROCEDER AU MONTAGE DES FEUILLES DE PROTECTION IL EST NECESSAIRE DE CHARGER L'INSTALLATION POUR VERIFIER D'EVENTUELLES PERTES VOIR PAGE 34 POUR "COMMENT CHARGER L'INSTALLATION "
ACHTUNG: BEVOR SIE DIE MONTAGE DER WALMFLÄCHE VORNEHMEN, MUSS DIE ANLAGE GEFÜLLT WERDEN, DAMIT DIESE AUF EVTL. LECKSTELLEN GEPRÜFT WIRD. (SIEHE SEITE 34 "FÜLLEN DER ANLAGE")
ATENCIÓN: ANTES DE LLEVAR A CABO EL MONTAJE DE LOS RESGUARDOS, ES NECESARIO CARGAR LA INSTALACIÓN PARA COMPROBAR EVENTUALES PÉRDIDAS. VÉASE LA PÁGINA 34 PARA SABER "CÓMO CARGAR LA INSTALACIÓN"
ATENÇÃO: ANTES DE EFETUAR A MONTAGEM DA BORDADURA É NECESSÁRIO CARGAR A INSTALAÇÃO PARA AVERIGUAR EVENTUAIS PERDAS VER PÁGINA 34 PARA "COMO CARGAR A INSTALAÇÃO"
POZOR: PREDEN NADALJUJETE Z MONTAŽO OBROB JE POTREBNO NAPOLNITI SISTEM TER PREVERITI MOREBITNE IZGUBE – GLEJ STRAN 34 ZA NAVODILA "POLNJENJE SISTEMA"



16. Inserire l'angolare in alluminio (A) con l'appendice in piombo (C) srotolata nell'angolo inferiore sinistro del collettore avendo cura di inserirlo al di sotto dell'apposito alloggiamento tra legno e alluminio (B).

16. Insert the aluminium angle piece (A) with appendix made of unrolled lead on the lower left corner of the collector making sure to insert it beneath the relative slot between the wood and the aluminium (B).

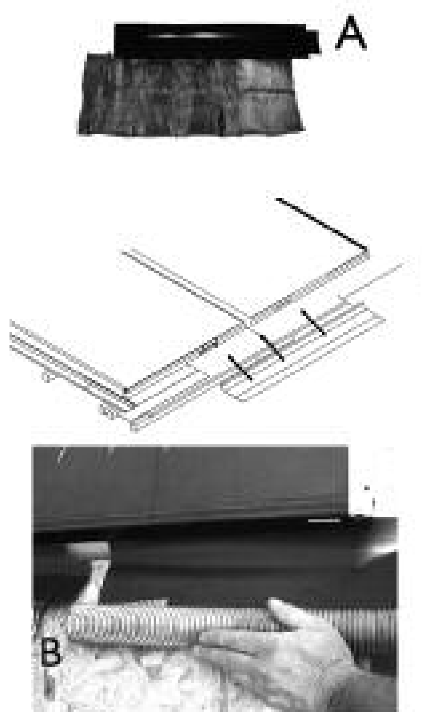
16. Insérer la cornière en aluminium (A) avec l'appendice en plomb (C) déroulé dans l'angle inférieur gauche du collecteur en ayant soin de l'insérer en dessous du logement spécialement prévu entre bois et aluminium (B).

16. Winkelstück (A) aus Aluminium einsetzen, das Endstück aus Blei muss in dem unteren linken Plattenwinkel abgerollt sein und muss unter der vorgesehenen Kammer zwischen Holz und Aluminium eingesetzt werden.

16. Introducir el angular de aluminio (A) con el apéndice de plomo (C) desenrollado en el ángulo inferior izquierdo del colector, tomando la precaución de introducirlo por debajo del correspondiente alojamiento entre la madera y el aluminio (B).

16. Introduzir o angular em alumínio (A) com a apêndice em chumbo desenrolada no canto inferior esquerdo do coletor prestando atenção a introduzí-lo debaixo do apósito alojamento entre a madeira e o alumínio (B).

16. Vstavite aluminijski kotnik (A) z odvihanim svinčenim dodatkom (C) v spodnji levi kot kolektorja, pri tem pa pazite, da ga vstavite pod za to določeno ležišče med lesom in aluminijem (B).



17. Nel caso di più collettori, applicare la/le prolunghe inserendole nell'apposito alloggiamento tra l'alluminio e il legno. I pezzi sono formati da un maschio e una femmina in maniera da permettere l'aggancio tra di loro.

17. In the case of several collectors, undertake to apply the extension by inserting them in the special slot between the aluminium and wood. The pieces consist of a tongue and groove piece to permit easy interconnection.

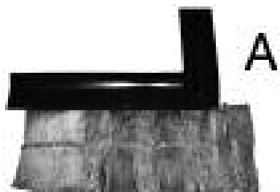
17. Dans le cas de plusieurs collecteurs, appliquer la/les rallonges en les insérant dans le logement spécialement prévu entre l'aluminium et le bois. Les pièces sont formées d'un mâle et une femelle de façon à permettre la fixation entre eux.

17. Bei mehreren Kollektoren Verlängerungsstück (stücke) in die vorgesehene Kammer zwischen Aluminium und Holz einsetzen. Die Teile werden mit Feder und Nut verbunden.

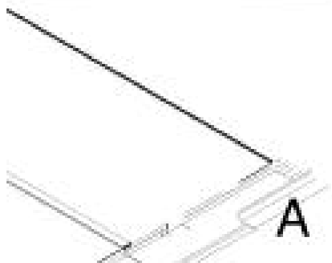
17. En el caso de varios colectores, aplicar la/las prolongaciones introduciéndolas en el correspondiente alojamiento entre el aluminio y la madera. Las piezas están formadas por un macho y una hembra, de manera tal que se permita el enganche entre ellas.

17. No caso de mais coletores, aplicar a/as extensões introduzindo-as no aposito alojamento entre o alumínio e a madeira. As peças estão formadas por um macho e uma fêmea permitindo o enganche entre eles.

17. V primeru večjega števila kolektorjev, vstavite podaljšek ali podaljške v za to določeno ležišče med aluminijem in lesom. Vsak kos ima moški in ženski del, kar omogoča medsebojno spajanje.







18. Installare l'angolare (A) seguendo la stessa procedura riportata al precedente punto, avendo cura di inserirlo nell'apposito alloggiamento (B) dell'angolare sinistro.

18. Fit the angle piece (A) according to the procedure indicated at the previous point, making sure to insert it into the relative slot (B) of the left angle piece.

18. Installer la cornière (A) en suivant la même procédure reportée au point précédent, en ayant soin de l'insérer dans le logement spécialement prévu (B) de la cornière gauche.

18. Winkelstück (A) genauso montieren wie vorher beschrieben; dabei beachten, dass dieses in der vorgesehenen Kammer (B) des linken Winkelstücks liegt.

18. Instalar el angular (A) siguiendo el mismo procedimiento presentado en el punto precedente, tomando la precaución de introducirlo en el correspondiente alojamiento (B) del angular izquierdo.

18. Instalar o angular (A) seguindo o mesmo processo indicado no ponto anterior, prestando atenção a introduzí-lo no aposito alojamento (B) do angular esquerdo.

18. Namestite kotnik (A) po enakem postopku kot je zapisano pod prejšnjo točko, in pazite, da ga vstavite pod za to določeno ležišče (B) v levem kotu.



19. Modellare adattando le prolunghe in piombo, ponendo particolare attenzione a non lasciare discontinuità tra il piombo stesso e la copertura.

19. Shape by adapting the lead extensions and making sure not to leave any gaps between the lead itself and the covering.

19. Modeler en adaptant les rallonges en plomb, en prêtant une attention particulière à ne pas laisser de discontinuité entre le plomb et la couverture.

19. Verlängerungsstücke aus Blei anpassen und speziell darauf achten, dass zwischen Blei und Abdeckung keine Diskontinuität entsteht.

19. Modelar adaptando las prolongaciones de plomo, prestando una particular atención a no dejar discontinuidades entre el plomo mismo y la cubierta.

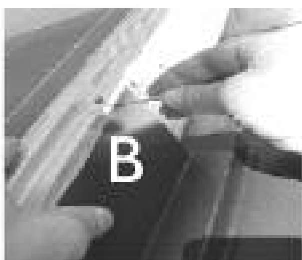
19. Modelar adaptando as extensões em chumbo, prestando particular atenção a não deixar descontinuidade entre o chumbo e a cobertura.

19. S prilagajanjem oblikujte svinčene podaljške, pri tem pa pazite, da se bo svinčena obroba prekrivala.



20. Per un perfetto posizionamento degli angolari (A), fare battuta al profilo in alluminio (B) e bloccare con chiodi (in dotazione) gli angolari al cassero in legno. Installare gli angolari laterali destro (C) e sinistro (D), allineandoli al profilo in legno nella parte superiore del collettore, e sovrapporli agli angolari inferiori precedentemente montati con il profilo più aperto (E) nella parte inferiore.

20. For perfect angle piece positioning (A), press against the aluminium profile (B) and secure the angle elements to the wooden framework using the nails (supplied,) Fit lateral right (C) and left (D) lateral angle pieces, aligning them to the wooden profile at the top of the collector, and place them on top of the lower angle pieces previously mounted with more open profile (E) on the lower part.



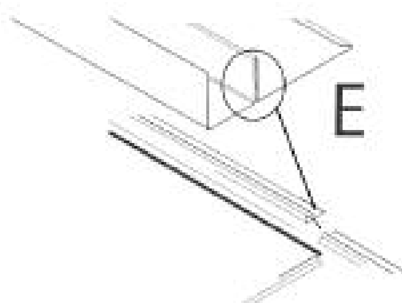
20. Pour un parfait positionnement des cornières (A), les mettre contre le profil en aluminium (B) et bloquer avec des clous (fournis) les cornières au cadre en bois. Installer les cornières latérales droit (C) et gauche (D), en les alignant au profil en bois dans la partie supérieure du collecteur, et les superposer aux cornières inférieures précédemment montées avec le profil le plus ouvert (E) dans la partie inférieure.

20. Damit die Winkelstücke (A) perfekt eingesetzt sind, muss sich nach dem Anschlag des Aluprofils (B) gerichtet werden; die Winkelstücke müssen mit den zur Lieferung gehörenden Nägeln an den Holzkasten befestigt werden. Die seitlichen Winkelstücke rechts (C) und links (D) ebenfalls an das Holzprofil an das obere Plattenteil anfluchten und auf die unteren Winkelstücke, die vorhergehend montiert wurden, legen; dabei muss das Profil (E) am unteren Teil weiter geöffnet sein.



20. Para un posicionamiento perfecto de los angulares (A), posicionarlos contra el perfil de aluminio (B) y bloquearlos con clavos (en dotación) a la madera. Instalar los angulares laterales derecho (C) e izquierdo (D), alineándolos al perfil de madera en la parte superior del colector y superponerlos a los angulares inferiores precedentemente montados con el perfil más abierto (E) en la parte inferior.

20. Para um perfeito posicionamento dos angulares (A), bater o perfil em alumínio (B) e bloquear com pregos (em dotação) os angulares à armação em madeira. Instalar os angulares laterais direito (C) e esquerdo (D), alinhando-os ao perfil em madeira na parte superior do coletor, e sobrepor aos angulares inferiores anteriormente montados com o perfil mais aberto (E) na parte inferior.



20. Za pravilno postavitev kotnikov (A), jih prislonite na aluminijski profil (B) in pritrdite z žeblji (v kompletu) na leseni okvir. Namestite stranske kotnike desno (C) in levo (D), poravnajte jih z lesenim profilom na zgornji strani kolektorja, in jih postavite preko predhodno nameščenih spodnjih kotnikov, z bolj odprtim profilom (E) na spodnji strani.



21. Installare i profili di copertura laterali destro (A) e sinistro (B), inserendoli al bordino in alluminio dal basso verso l'alto (C).

21. Install the lateral covering profiles both right (A) and left (B), inserting them onto the aluminium edge from the bottom to the top. (C).

21. Installer les profils de couverture latéraux droit (A) et gauche (B), en les insérant dans la petite bordure en aluminium du bas vers le haut (C).

21. Seitliche Dachprofile rechts (A) und Links (B) von unten nach oben in die Aluführungen (C) schieben.

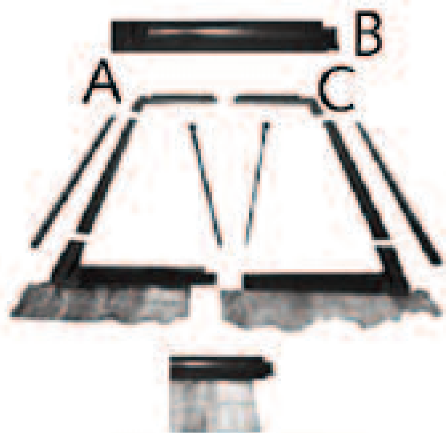


21. Instalar los perfiles de cubierta laterales derecho (A) e izquierdo (B), introduciéndolos al borde de aluminio (C) de abajo hacia arriba (C).

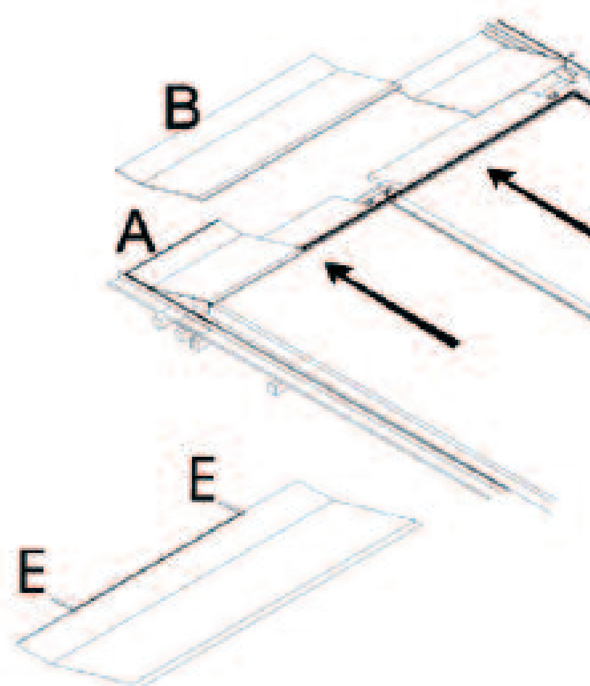
21. Instalar os perfis de cobertura laterais direito (A) e esquerdo (B), introduzindo-os na borda em alumínio da parte baixa para o alto (C).

21. Namestite stranske profile kritja desno (A) in levo(B), vstavite jih v aluminijski rob od spodaj navzgor (C).









21. Partendo da un angolare (A), inserire e fissare la/le prolunghe (B) appoggiandole al sostegno in legno e incastrandole reciprocamente tramite agganci maschio-femmina.

Dopo aver inserito le prolunghe necessarie agganciare l'angolare (C) a quest'ultima facendo attenzione affinchè i faldali (A) (B) e (C) si aggancino perfettamente ai profili (D) del collettore.

Attenzione: per evitare lo scivolamento della prolunga (B) fissare le due bretelle in alluminio (E) con dei rivetti alla prolunga (B) e fissarli al listello superiore tramite chiodini (in dotazione).

21. Starting from one angle piece (A), insert and secure the extension/s (B) resting them on the wooden support and interconnecting them using the tongue-groove hooks.

After insertion of the necessary extensions, hitch angle piece (C) paying attention to the latter to assure that the pitch elements (A) (B) and (C)

Securely fasten to profiles (D) of the collector.

Important: to prevent the slipping of the extension (B) fix the two aluminium braces (E) to extension (B) using rivets and fix them to the upper batten using the nails supplied.

21. En partant d'une cornière (A), insérer et fixer la/les rallonges (B) en les appuyant au soutien en bois et en les encastrant réciproquement au moyen de crochets mâle-femelle.

Après avoir inséré les rallonges nécessaires accrocher la cornière (C) à cette dernière en prêtant attention à ce que les feuilles de protection (A) (B) et (C) s'accrochent parfaitement aux profils (D) du collecteur.

Attention: pour éviter le glissement de la rallonge (B) fixer le deux bretelles en aluminium (E) avec des rivets à la rallonge (B) et les fixer au liteau supérieur au moyen de petits clous (fournis).

21. Verlängerungsstück (stücke) (B) vom Winkelstück (A) ausgehend auf den Holzhalter legen und mit der Feder/Nutverbindung zusammenfügen.

Nachdem die Verlängerungsstücke eingefügt sind, Winkelstück © einhaken; dabei muss beachtet werden, dass die Walmflächen (A) (B) und (C) perfekt in die Kollektorenprofile eingehakt wurden. Achtung: damit ein Rutschen des Verlängerungsstücks (B) vermieden wird, müssen die beiden Alugurte (E) fest an das Verlängerungsstück (B) genietet und mit den kleinen Nägeln (Lieferumfang) an die obere Dachlatte befestigt werden.

21. Partiendo de un angular (A), introducir y fijar la/las prolongaciones (B) apoyándolas al sostén de madera y encastrándolas recíprocamente mediante enganches macho-hembra.

Luego de haber introducido las prolongaciones necesarias, enganchar el angular (C) a esta última prestando atención para que los resguardos (A) (B) y (C) se enganchen perfectamente a los perfiles (D) del colector.

Atención: para evitar el deslizamiento de la prolongación (B), hay que fijar los dos tirantes de aluminio (E) con unos remaches a la prolongación (B) y fijarlos al listel superior mediante clavos (en dotación).

21. Partindo por um angular (A), introduzir e fixar a/as extensões (B) apoiando-as ao suporte em madeira e encastrar reciprocamente por meio de enganches macho-fêmea. Depois da introdução das extensões necessárias enganchar o angular (C) prestando atenção que as bordaduras (A) (B) e (C) se enganchem perfeitamente aos perfis (D) do coletor.

Atenção: para evitar o deslizamento da extensão (B) fixar as duas tiras em alumínio (E) com rebites na estensão (B) e fixá-los na bordasuperior por meio de pregos (em dotação).

21. Začnite s kotnikom (A), vstavite in pritrdite podaljšek-podaljške (B), tako da jih naslonite na lesene opornike in jih medsebojno zagozdite s pomočjo sponk moški-ženska.

Potem ko ste vstavili potrebne podaljške, pripnite še kotnik (C), pri tem pa pazite, da se obrobe (A) (B) in (C) pravilno spnejo na profile (D) kolektorja.

Pozor: da bi se izognili zdrsu podaljška (B) s kovico pritrdite dva aluminijska trakova (E) na podaljšek (B) in ju pritrdite na zgornjo letev z žebljički (v kompletu).



22. Inserire le viti autofilettanti (A) n. 10 nella faldaleria, al fine di bloccarla al collettore. Si faccia riferimento alla figura e agli allegati per i punti di ancoraggio.

22. Insert the self-threading screws (A) no. 10 into the pitch elements, so a to secure them to the collector. Reference should be made to the illustration and attachments for the fastening points.

22. Insérer les vis auto-taraudeuses (A) n. 10 dans les feuilles de protection, afin de la bloquer au collecteur. Faire référence à la figure et aux annexes pour les points d'ancrage.

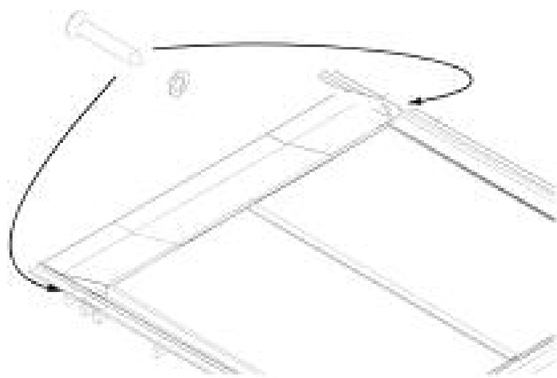
22. Selbstschneidende Schrauben (A) (10 Stück) in die Walmfläche einsetzen und an den Kollektor blockieren. (Verankerungsstellen siehe Abb. und Anlagen).

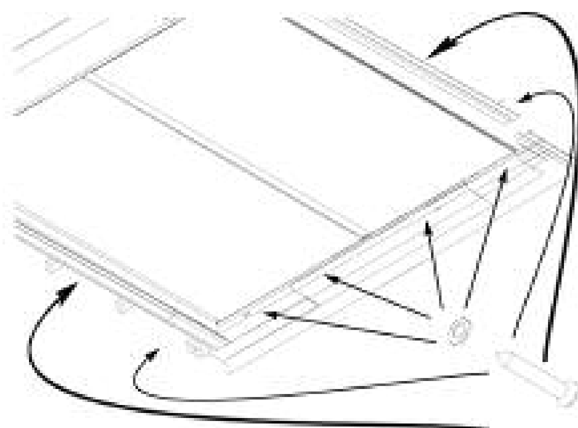
22. Introducir los 10 tornillos autoroscantes (A) en los resguardos, con el objetivo de bloquearlos al colector. Para los puntos de anclaje, remítase a la figura y a los anexos.

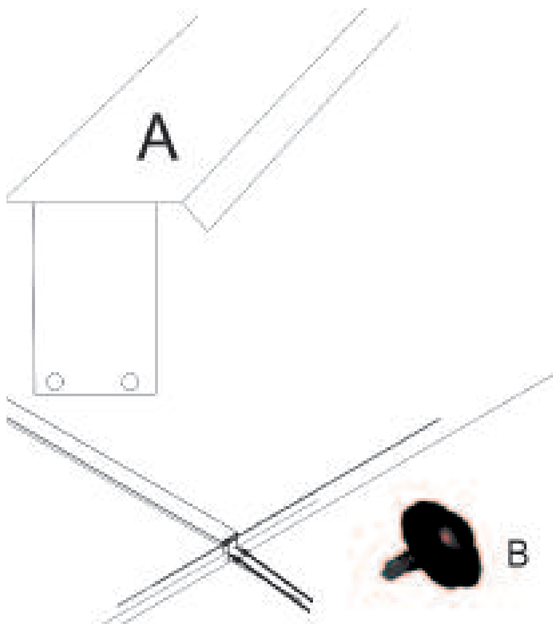
22. Introduzir os parafusos auto-roscantes (A) n. 10 na bordadura, para

bloqueá-la ao coletor. Referir-se à figura e aos anexos para os pontos de fixação.

22. Vstavite samorezne vijake (A), 10 kosov, v obrobo, in jo s tem pritrdite na kolektor. Za sidranje se nanašajte na sliko in priloge.







23. Infine fissare i coprigiunti (A) tra i vari collettori con due viti (B) cadauno, sempre con un occhio di riguardo per l'ancoraggio e la tenuta dei giunti stessi; si rammenta che nella parte a monte devono esser al di sotto dei faldali superiori. Le viti in acciaio devono essere posizionate nella parte più bassa possibile, come da disegno (il profilo non dotato di fori).

23. Finally fix the joint covers (A) between the various collectors using two screws (B) each, always paying attention to the fixture and the hold of the joints themselves; please note that on the upper part they must be beneath the upper pitch elements. The steel screws must be positioned on the lowest possible part, as per drawing (profile without slots).

23. Enfin fixer les couvre-joints (A) entre les divers collecteurs avec deux vis (B) chacun, toujours avec une attention particulière pour l'ancrage et la tenue des joints; on rappelle que dans la partie en amont ils doivent être en dessous des feuilles de protection supérieures. Les vis en acier doivent être positionnées dans la partie la plus basse possible, conformément au dessin (le profil sans trous).

23. Abdecklaschen (A) mit je zwei Schrauben (B) zwischen den Kollektoren befestigen; dabei auf die Verankerung und die Dichte der Laschen achten. Es wird darauf verwiesen, das der untere Teil vor der oberen Walmfläche liegen muss. Die Stahlschrauben müssen wie auf Abb. ersichtlich, so weit wie möglich am unteren Teil liegen. (Profil hat keine Bohrungen).

23. Por último, fijar los tapajuntas (A) entre los varios colectores con dos tornillos (B) cada uno, siempre prestando atención en el anclaje y la hermeticidad de las juntas mismas; se recuerda que en la parte anterior deben estar por debajo de los resguardos superiores. Los tornillos de acero deben ser posicionados en la parte más baja posible, tal como se ilustra en el dibujo (el perfil no tiene agujeros).

23. Por fim fixar os cobre-juntas (A) entre os varios coletores com dois parafusos (B) cadaum, sempre com particular cuidado para a fixação e a vedação das juntas mesmas; lembramos que na parte montante devem ficar debaixo das bordaduras superiores. Os parafusos em aço devem estar posicionados na parte mais baixa possível, como no desenho (o perfil não dotado de furos).

23. Na koncu pritrdite zaščito spojev (A) med kolektorje, s po dvema vijakoma (B), pazite na sidranje in tesnjenje samih spojev. Naj vas spomnimo, da mora biti vrhnji del pod zgornjimi obrobami. Jekleni vijaki morajo biti vstavljeni čim bolj spodaj, kot je prikazano na sliki (profil nima vnaprej izvrtanih lukenj).



25. Ricollocare la copertura del tetto, riducendo al minimo gli eventuali vuoti tra copertura e faldaleria, ponendo attenzione a non lasciare la faldaleria scoperta.

25. Replace the roof covering, eliminating any gaps between the covering and the pitch elements by as much as possible, and paying attention not to leave the pitch elements uncovered.

25. Re-placer la couverture du toit, en réduisant au minimum les éventuels vides entre couverture et feuilles de protection, en prêtant attention à ne pas laisser les feuilles de protection découvertes.

25. Dach aufsetzen; dabei beachten, dass der Zwischenraum zwischen Dach und Walm so gering wie möglich ist und dass das Walmdach vollständig abgedeckt ist.

25. Recolocar la cubierta del techo, reduciendo al mínimo los eventuales espacios vacíos entre la cubierta y los resguardos, prestando atención a no dejar los resguardos descubiertos.

25. Colocar novamente a cobertura do teto, reduzindo ao mínimo os espaços vazios entre a cobertura e bordadura, prestando atenção a não deixar a bordadura descoberta.

25. Postavite nazaj strešno kritino in zmanjšajte kolikor se da morebitne razmake med kritino in obrobo, pri tem pa pazite, da ne bo obroba ostala nepokrita.